MARQUE: LOMOGRAPHY

REFERENCE: KONSTRUCTOR SUPERKIT

CODIC: 4277910



NOTICE

MAIN PARTS OF THE CAMERA 8
Hauptbestandteile der Kamera / Les pièces principales et contrôles de l'appareil / Piezas principales y controles de la cámara / Parti principali della macchina / Основные части и элементы управления камеры показаны в П.1,2 и 3 / Partes principais e controles da câmera / 主要パーツ及びカメラ取扱方法を図で紹介 / 相機的主要部分 / 카메라 주요 부분

HOW TO BUILD YOUR KONSTRUKTOR CAMERA 11
Montage der Konstruktor Kamera / Comment assembler ton appareil Konstruktor / Cómo montar tu cámara Konstruktor / Come costruire la tua Konstruktor camera / Как Собрать Вашу Камеру Konstruktor / Como construir a sua câmera Konstruktor / Konstruktorの作り方 / 如何組裝你的 Konstruktor 相機 / 컨스트럭터 카메라 조립방법

LENS 12
Linse / Objectif / Lente / Lenti / Объектив / Lente / レンズ / 鏡頭 / 렌즈

HOOD VIEWFINDER 12
Lichtschacht Bildsucher / Viseur Depliable / Piezas del Visor / Mirino a Pozzetto / Видоискатель / Visor / フードビューファインダー / 組合觀景器 / 후드 뷰파인더

BODY 13
Gehäuse / Boîtier de l'appareil / Cuerpo / Corpo della macchina / Корпус / Corpo / ボディー / 機身 / 바디

OTHER PARTS 16
andere Teile / Autres / Otros / Altro / Другие Части / Outros / その他 / 其他 / 기타

CAMERA 17
Kamera / Appareil / Camâra / Камера / Câmera / カメラ / 相機機身 / 카메라

FINISH ASSEMBLING 20
Montage fertigstellen / Fin de l'assemblage / Montaje Final / Ultimare l'assemblaggio / Завершение Сборки / Finalizando a Montagem / 組み立て終了 / 完成組裝 / 최종 조립

ADDING THE FINAL TOUCHES 21
Die letzten Handgriffe / Dernières touches / Últimos Retoques / Il tocco finale / Последние Шаги / Adicionando os toques finais / 最後の仕上げ / 加上外觀零件 / 마지막 추가작업

HOW TO USE YOUR KONSTRUKTOR CAMERA 22
Bedienung der Konstruktor Kamera / Comment utiliser ton appareil Konstruktor / Cómo usar tu cámara Konstruktor / Come usare la tua Konstruktor camera / Как Пользоваться Вашей Камерой Konstruktor / Como usar a sua câmera Konstruktor / Konstruktorの使い方 / 如何使用你的 Konstruktor 相機 / 컨스트럭터 카메라 사용방법

OPERATING THE LENS 23
Bedienung der Linse / Manipulation de l'objectif / Funcionamiento de la Lente / Uso dell'obiettivo / Работа С Объективом / Operando a lente / レンズの操作 / 控制鏡頭 / 렌즈 작동하기

OPERATING THE SHUTTER 25
Bedienung der Blende / Manipulation de l'obturateur / Funcionamiento del Obturador / Uso dell'otturatore / Работа с Затвором / Operando o Disparador / シャッターの作動方法 / 使用快門 / 셔터 작동하기

CHOOSING YOUR FILM 27
Filmwahl / Choisir votre pellicule / Elegir la Película / Scelta della pellicola / Выбираем пленку / Escolhendo seu filme / フィルムを選択する / 選擇底片 / 필름 선택하기

LOADING THE FILM 27
Film einlegen / Chargement de la pellicule / Cargar la Película / Caricamento della pellicola / Заправка пленки / Colocando o filme / フィルムを装填する / 安裝菲林 / 필름 장전하기

PREPARING TO SHOOT 32
Vorbereitung zum Fotografieren / Préparer la prise de photo / Preparando la Cámara para hacer Fotos / Preparare lo scatto / Подготовка к съемке / Preparando para fotografar / 撮影の準備 / 撮影準備 / 準備拍攝 / 촬영 준비하기

FRAMING THE SUBJECT 33
Objekte einrahmen / Cadrage du sujet / Encuadre de la Escena / Inquadrare il soggetto / Кадрирование / Enquadrando o objeto / 被写体をとらえる / 構圖 / 촬영대상 구도잡기

REWINDING THE FILM 35
Film zurückspulen / Rembobinage du film / Rebobina la Película / Riavvolgimento / Обратная перемотка пленки / Rebobinando o Filme / 撮影後にフィルムを巻き戻す / 回捲菲林 / 필름 되감기

HOW THE LIGHT CHAMBER IS BUILT
Zusammenbau der Lichtkammer / Comment la chambre à lumière est construite / Cómo está montado el sistema réflex / Come e' contruito il tuo alloggiamento specchio / Как Устроена Обскура / Como a camara de luz é construida / 光学ユニットの作り方 / 反光鏡艙是如何組裝成的？ / 라이트 채임버는 어떻게 조립되었나 38

LIGHT CHAMBER 39
Lichtkammer / Chambre à lumière / Sistema Réflex / Alloggiamento specchio / Обскура / Câmara de luz / 光学ユニット / 反光鏡艙 / 라이트 채임버

TESTING THE SHUTTER 43
Blendenverschluss testen / Test de l'obturateur / Comprobación del Obturador / Provare l'otturatore / Тестируем Затвор / Testando o disparador / シャッターをテストする / 測試快門 / 셔터 테스트하기

Le Konstruktor est un appareil reflex 35mm que vous pouvez construire vous-même en suivant les instructions fournies dans ce guide ! Le Konstruktor est aussi le premier appareil reflex de Lomography. Comment fonctionne-t-il ? A l'intérieur du Konstruktor se trouve un petit miroir pivotable vers le haut. Lorsque l'obturateur est déclenché, l'image formée par l'objectif est réfléchie par ce miroir sur l'écran de mise au point du reflex. L'appareil possède aussi un cadrant de comptage de poses, un obturateur, un mécanisme de rembobinage de la pellicule, une prise pour trépied et une prise PC pour flash. Une fois l'assemblage terminé, vous obtiendrez un appareil reflex 35mm qui vous permettra de prendre des photos Lomography renversantes.

Afin de pouvoir utiliser votre appareil avec un flash, vous devez acheter le kit Konstruktor Flash Accessory qui comprend un adaptateur Hot-Shoe permettant l'utilisation de n'importe quel flash Hot-Shoe, un câble d'adaptation PC au flash Fritz the Blitz connectant le flash Fritz the Blitz au support DIY pour flash.

CARACTÉRISTIQUES :

- Pellicule 35mm (135)
- Objectif interchangeable 50mm f/10
- Vitesse d'obturation : 1/80s avec expositions multiples
- Distance focale : 0,5m – infini
- Dimensions : 121 × 33 × 65mm
- 2 ans de garantie internationale

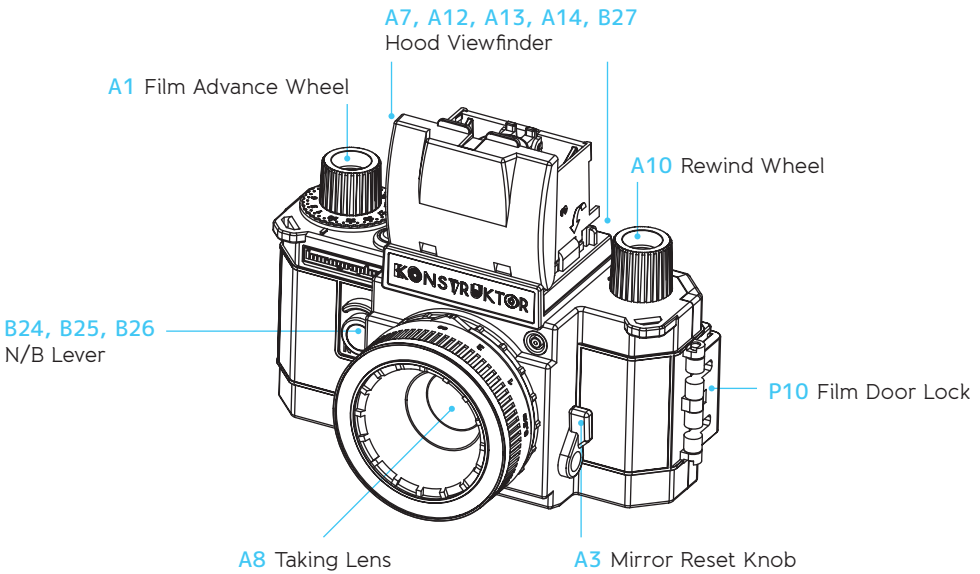
La Konstruktor es una cámara réflex de 35mm que puedes construir tú mismo desde cero siguiendo las instrucciones que se incluyen en este manual. La Konstruktor es también la primera cámara réflex de Lomography, pero ¿cómo funciona? El interior de la cámara Konstruktor es un pequeño espejo de aumento giratorio. Al abrirse el obturador, la imagen formada por la lente se refleja en este pequeño espejo en la pantalla de enfoque. La cámara también cuenta con un contador manual de fotogramas, un disparador, una rueda de rebobinado, una rosca para trípode y una toma PC para ¡fotografiar con flash! Una vez que hayas terminado de construirla tendrás una cámara réflex de 35mm completamente funcional y preparada para hacer fotografías al más puro estilo lomográfico.

Con el fin de utilizar la cámara con flash, necesitas comprar nuestro Konstruktor Flash Accessory kit que incluye un adaptador de zapata para su uso con cualquier flash de zapata, tanto para PC como el cable para Flash Fritz the Blitz para conectar el Flash Fritz the Blitz y un soporte de flash DIY.

ESPECIFICACIONES:

- Película de 35mm (135)
- Lente 50mm f/10 desmontable
- Velocidad de Obturación: 1/80s con múltiples exposiciones
- Distancia Focal: 0.5m – Infinito
- Dimensiones: 121 × 33 × 65mm
- Incluye 2 años de garantía internacional

MAIN PARTS AND CONTROLS OF THE CAMERA



A1 Filmvorspulrad / Molette d'avancement de la pellicule / Film Advance Wheel / Rotella di avanzamento / Rueda avance de película / Колесо продвижения пленки / Alavanca de Avanço de Filme / フィルム巻き上げダイヤル / 菲林過片輪 / 필름 어드밴스 휠

A7, A12, A13, A14, B27 Bildsucher / Hotte du viseur / Visor / Visore / Видоискатель / Sistema do Visor / フードビューファインダー / 取景器 / 후드 뷰파인더

A10 Rückspulrad / Molette de rembobinage / Rueda rebobinado / Meccanismo di riavvolgimento / Колесо обратной перемотки / Mecanismo de Rebobinar / 巻き戻しダイヤル / 回捲輪 / 리와인드 휠

B24, B25, B26 N/B Schalter / Levier N/B / Palanca posición N/Bulbo / Leva per modalità di scatto N/B / Переключатель выдержки / Alavanca N/B / N/Bレバー / N/B快門控制杆 / N/B 레버

A8 Linse / Optique de prise de vue / Lente desmontable / Lente removibile / Объектив / Lente da Câmera / 撮影用レンズ / 取景鏡頭 / 촬영 렌즈

A3 Rückstellknopf Spiegel / Poignée remise en place du miroir / Palanca reposición de espejo / Fessura di riposizionamento dello specchio / Кнопка сброса зеркала / Botão de Restauração do Espelho / ミラーリセットノブ / 反光鏡重置把手 / 미러 리셋 노브

P10 Filmklappenverriegelung / Verrou du dos de l'appareil / Cierre tapa película / Chiusura vano rullino / Замок задней крышки / Trava da Tampa Traseira / フィルムドアロック / 機背鎖 / 필름 도어 잠금

B27 Lupe / Loupe / Lupa de enfoque / Lente d'ingrandimento / Увеличительное стекло / Lupa / 拡大レンズ / 放大鏡 / 확대경

A6 Auslöser / Bouton déclencheur de l'obturateur / Botón disparador / Pulsante di scatto / Кнопка освобождения затвора / Botão Disparador / シャッターリリースボタン / 快門按鈕 / 셔터 릴리즈 버튼

A4 Bildzähler / Compteur de prise de vues / Contador de fotogramas / Contapose / Счетчик кадров / Contador de Fotos / フィルムカウンター / 曝光數目計算器 / 프레임 카운터

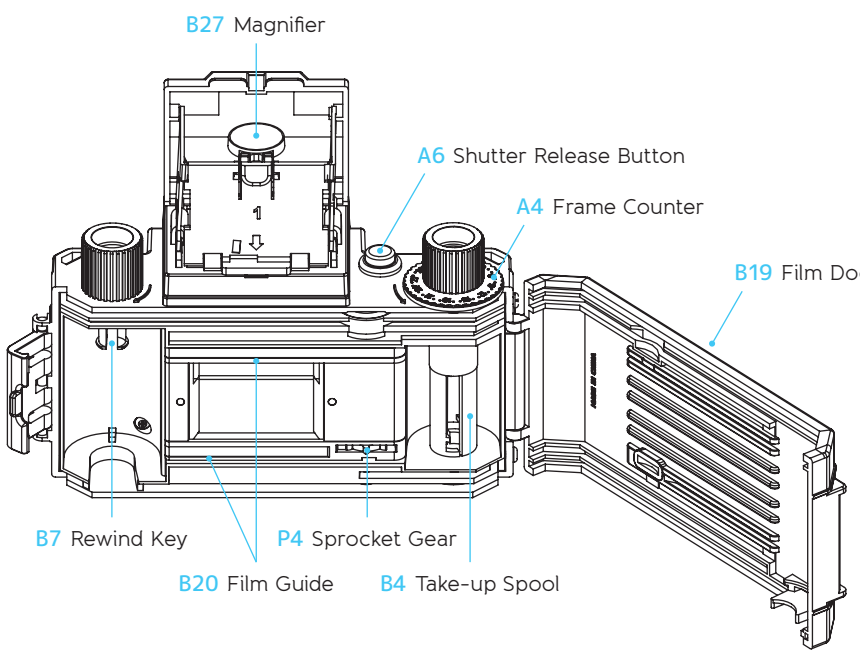
B19 Klappe Filmkammer / Dos de l'appareil / Tapa / Sportello vano rullino / Задняя крышка / Porta Traseira / 裏蓋 / 機背門 / 필름 도어

B7 Rückspulmechanismus / Molette de rembobinage / Rotor para rebobinado / Riavvolgimento / Ключ перемотки / Alavanca de Rebobinar / 巻き戻し軸 / 回捲叉 / 리와인드 키

B20 Filmschiene / Emplacement de la pellicule / Guía para película / Alloggiamento pellicola / Направляющая для пленки / Guia de Filme / フィルムガイド / 菲林軌道 / 필름 가이드

P4 Transporttrommel / Roue dentée pour perforations / Engranaje avance de película / Dentatura per fori di trascinamento / Шестеренка перфорации / Engrenagem com Dentes / スプロケットギア / 過片棘輪 / 스프로켓 기어

B4 Aufnahmespule / Bobine d'avancement de la pelliculel / Rotor avance de película / Bobina di avamzamento della pellicola / Приемная катушка / Encaixe de Perfuração / 巻き上げスプール / 上片軸 / 필름감기 스풀



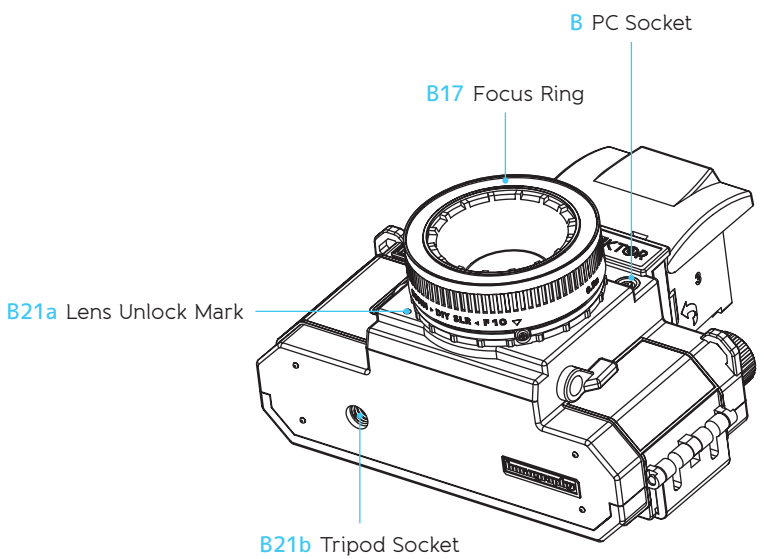
MAIN PARTS AND CONTROLS OF THE CAMERA

B17 Fokusrad / Bague de mise au point / Anillo de enfoque / Messa a fuoco / Фокусировочное кольцо / Anel de Foco / フォーカスリング / 對焦環 / 초점 링

B21a Linsenverriegelungsmarkierung / Marquage de déverrouillage de l'objectif / Señal desbloqueo de lente / Sengo di sblocco per la lente / Метка для крепления объектива / Marca De Trava Da Lente / レンズ取り付けマーク / 鏡頭解鎖記號 / 렌즈 잠금해제 표시

B21b Stativaufsatz / Emplacement pour trepied / Rosca para trípode / Attacco per treppiede / Разъем для штатива / Encaixe para Tripé / 三脚穴 / 三腳架孔 / 삼각대 소켓

B PC-Buchse / prise PC / ranura del PC / attacco PC / PC-разъемом / Soquete PC / PCソケット / PC插槽 / PC소켓

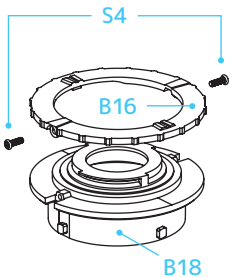


How to build your Konstruktor camera

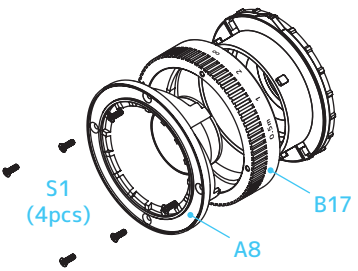
Montage der Konstruktor Kamera
Comment assembler ton appareil Konstruktor
Cómo montar tu cámara Konstruktor
Come costruire la tua Konstruktor camera
Как Собрать Вашу Камеру Konstruktor
Como construir a sua câmera Konstruktor
Konstruktorの作り方
如何組裝你的 Konstruktor 相機
컨스트럭터 카메라 조립방법

01 - LENS

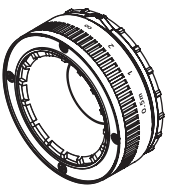
01.



02.



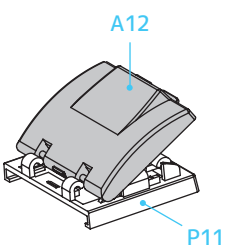
03.



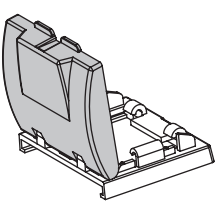
02 - HOOD VIEWFINDER

Put together all the parts following steps 4 to 9 / Alle Teile wie in den Schritten 4 – 9 beschrieben zusammensetzen / Assemblez toutes les parties en suivant les étapes de 4 à 9 / Ensambla las piezas del visor siguiendo los pasos del 4 al 9 / Montare tutte le parti seguendo le figure dalla 4 alla 9 / Соберите все детали, следуя пунктам с 4 по 9 / Monte todas as peças seguindo os passos 4 a 9 / ステップ4から9の通りに組み立て / 按照部驟 4 – 9 將所有零件組合。/ 4 에서 9 순서대로 조립하세요

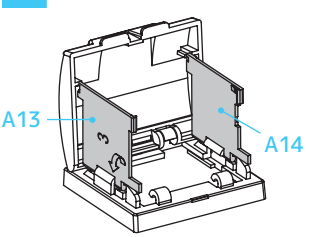
04.



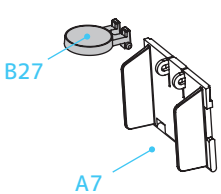
05.



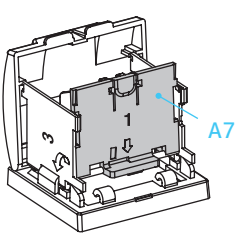
06.



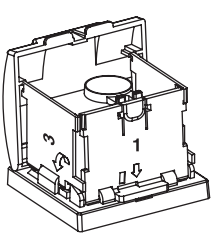
07.



08.

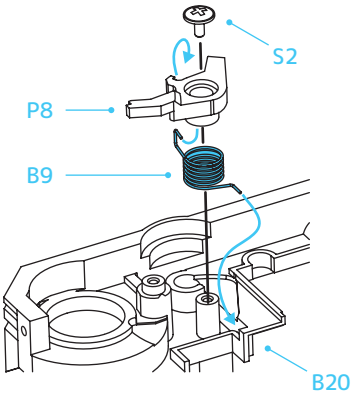


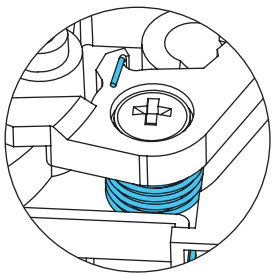
09.



03 - BODY

10.

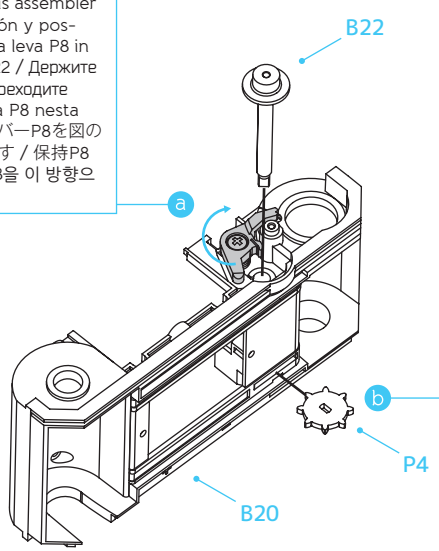




Spring B9 in the correctly installed position / B9 in der korrekten Position / Ressort B9 correctement installé / Muelle B9 montado en su posición correcta / Posizione della molla B9 montata correttamente / Пружина B9 установлена в правильном положении / Encaixe B9 na posição correta / バネB9を正しい位置に配置 / 轉動 B9 到正確的安裝位置。/ 스프링 B9이 올바르게 설치된 방향

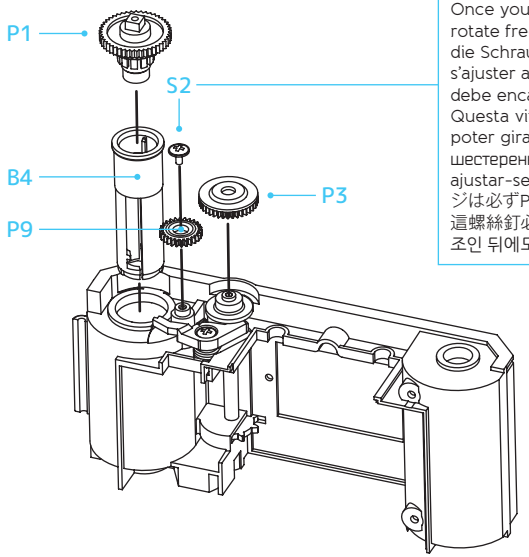
11.

Hold Lever P8 in this direction then assemble Shift B22 / Hebel P8 in diese Richtung schieben und dann B22 anlegen / Tenir le levier P8 dans la direction indiquée puis assembler B22 / Palanca P8 en esta dirección y posterior montaje de B22 / Tenere la leva P8 in questa posizione e montare il B22 / Держите Рычаг P8 в этом положении и переходите к сборке B22 / Segure a alavanca P8 nesta direção, depois encaixe B22 / レバーP8を図のように持ちシフトB22に組み立てます / 保持P8向此方向，然後安裝B22。/ 레버 P8을 이 방향으로 고정한 후 쉬프트 B22를 조립



Make sure the slot of P4 matches with B22 Key / sicherstellen, dass das Loch von P4 mit B22 übereinstimmt / S'assurer que la fente de P4 correspond avec la clé B22 / Comprueba que la pieza P4 coincide con la pieza B22 / Assicurarsi che la sede per il pezzo P4 si adatti al B22 / Убедитесь, что отверстие P4 подходит рычагу B22 / Certifique-se de que o encaixe da fenda de P4 combine com o pino de B22 / P4スロットがB22キーとマッチしているか確認してください / 確保P4的狹槽與B22能相配。/ P4의 구멍이 B22 키와 맞는지 확인

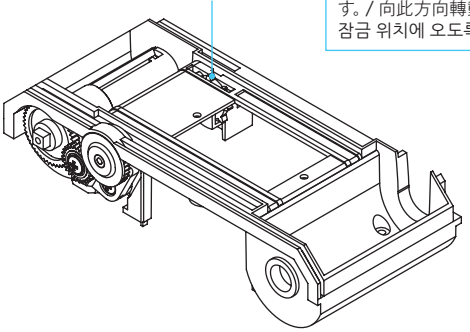
12.

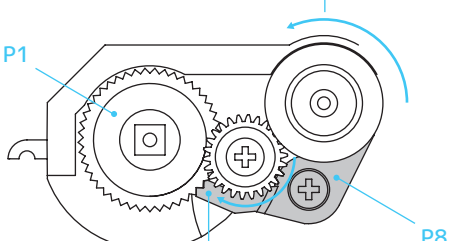


Once you have tightened screw S2, gear P9 must still rotate freely. / P9 muss noch frei drehbar sein, nachdem die Schraube S2 festgezogen wurde. / Cette vis doit s'ajuster avec le pignon P9 en libre rotation / Este tornillo debe encajar en el engranaje P9 y rotar libremente / Questa vite deve adattarsi alla ruota dentata P9 e deve poter girare liberamente. / Этот винт должен давать шестеренке P9 свободно крутиться. / Esta rosca deve ajustar-se a engrenagem P9 e girar livremente. / このネジは必ずP9ギアに取り付け自由に回転できるようにします / 這螺絲釘必需能轉到P9上並可以自由轉動。/ S2 스크류를 꽉 조인 뒤에도 P9가 자유롭게 돌아가야 합니다.

13.

Rotate P4 in this direction until P8 goes into the locking position with P1. / P4 in diese Richtung drehen bis P8 mit P1 verzahnt ist. / Faire tourner P4 dans cette direction jusqu'à ce qu'elle se verrouille avec P1. / Rota el P4 en esta dirección hasta que el P8 llegue a la posición de bloqueo con el P1. / Ruotare il pezzo P4 in questa direzione, finchè il P8 non raggunge la posizione di blocco con il P1. / Крутите P4 в этом направлении до тех пор, пока P8 не встанет в положение фиксации с P1. / Gire P4 nesta direção até que P8 se alinhe na posição de travamento com P1. / P4をP8がP1と固定される位置まで回転させます。/ 向此方向轉動P4直到P8能與P1鎖定。/ P4를 이 방향으로 돌려 P8이 P1과 함께 잠금 위치에 오도록 해주세요.

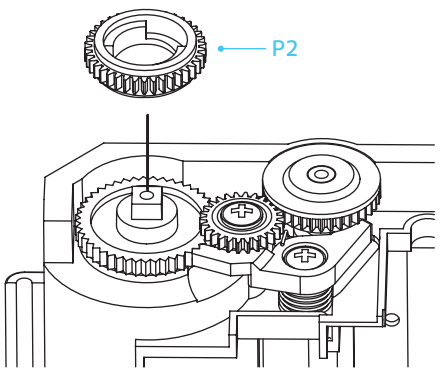


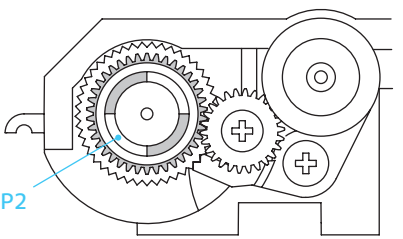


P8 Locking Position / P8 Verriegelungsstellung / P8 Position de verrouillage / Posición bloqueo P8 / Posizione di blocco / P8 положение фиксации / Posição de travamento P8 / P8固定位置 / P8鎖定位置 / P8 잠금위치

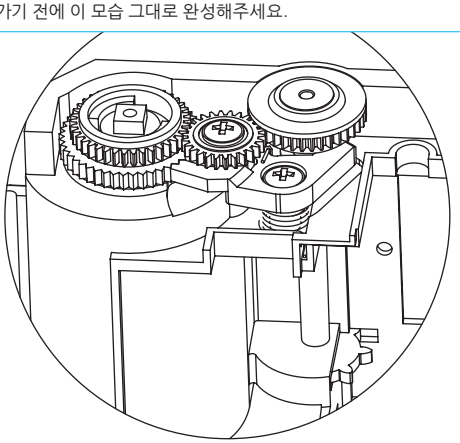
14.

Keep P8 in the locked position and assemble P2 as shown in the picture. / P8 in der Verriegelung halten und P2 wie auf dem Bild anbauen / Garder P8 en position verrouillé et assembler P2 comme illustré / Mantén P8 en posición bloqueo y monta P2 como se indica en la ilustración. / Tenere il P8 nella posizione di blocco e montare il P2 come mostrato in figura. / Держите P8 в заблокированном положении и соберите P2, как показано на рисунке / Mantenha P8 na posição de travamento e monte P2 como indicado na figura. / P8を固定位置にとどめP2を図のように組み立てます / 保持P8在鎖定的位置, 如圖顯示安裝P2。/ P8이 잠금 위치에 있는 상태에서 P2를 그림처럼 조립해 주세요.





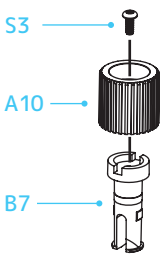
Complete installation of Step 14. Keep it just like this until you reach the next assembly step. / Schritt 14 ist abgeschlossen. Bis zum nächsten Montageschritt beibehalten. / Compléter l'assemblage de l'étape 14. Garder le ainsi jusqu'à la prochaine étape d'assemblage. / Montaje finalizado del Paso 14. El montaje completo debe de quedar así antes de llegar al próximo paso de montaje. / Completare l' assemblaggio al punto 14. Lasciare così questa parte fino al raggiungimento del prossimo passaggio. / Завершите установку Шага 14. Сохраняйте такое положение деталей и переходите к следующему пункту. / Conclua a instalação do passo 14. Mantenha deste jeito até que você avance para o passo seguinte. / ステップ14が終了です。このままで一旦置いておいて下さい。/ 完成安裝第14個步驟。保持這個狀態直到你進入下一個安裝步驟。/ 14단계 조립이 완성된 모습. 다음 단계로 넘어가기 전에 이 모습 그대로 완성해주세요.



04 - OTHER PARTS

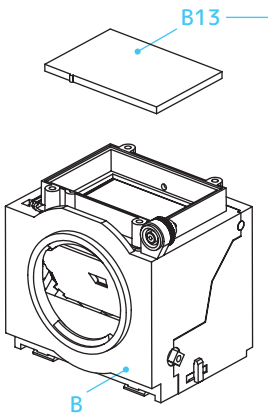
15.

Rewind Key / Rückspulteil / Clé de rembobinage / Rotor de Rebobinado / Rotella di riavvolgimento / Ключ перемотки пленки / Sistema De Rebobinamento / 巻き戻し軸 / 回捲鈕 / 리와인드 키



16.

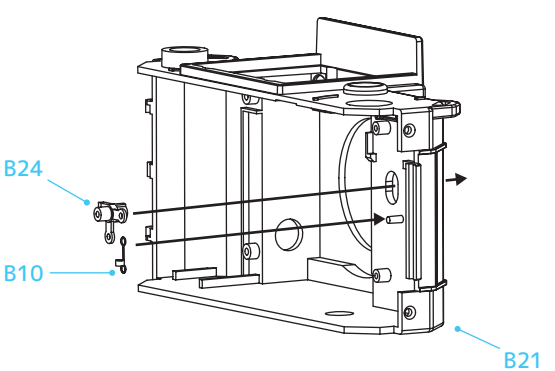
Light Chamber / Lichtkammer / Chambre à lumière / Caja Sistema Réflex / Alloggiamento per lo specchio / Обскура / Câmara de Luz / 光学ユニット / 反光鏡艙 / 라이트 채임버



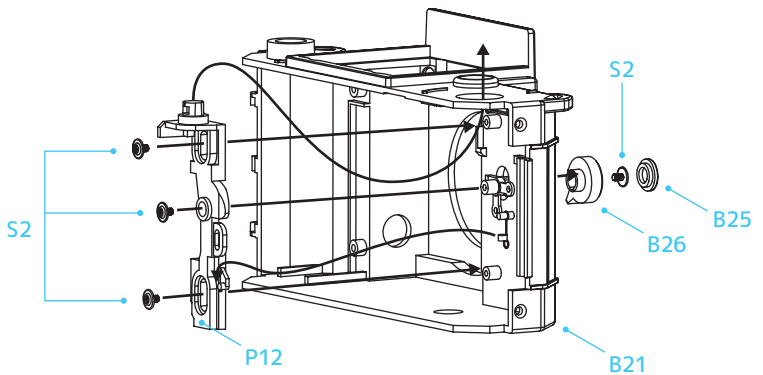
Matt surface facing down / matte Seite zeigt nach unten / Superficie mate hacia abajo / Матовой поверхностью вниз / Lado Fosco virado para baixo / マット面を下に / 啞面的一方向下 / 무광택 면이 아래를 향하도록 합니다.

17. a.

Front Cover & N/B Lever / Vordere Kameraabdeckung & N/B Hebel / Face de l'appareil et levier N/B / Parte Frontal y Palanca N/Bulbo / Front cover e leva per le modalità di scatto N/B / Передняя крышка и Переключатель выдержки / Tampa Frontal & Seletor N/B / フロントカバー & N/Bレバー / 機身前蓋及N/B快門控制桿 / 프론트 커버와 N/B 레버

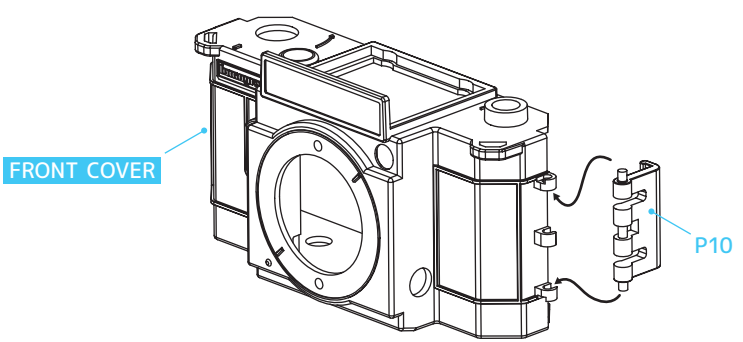


17. b.

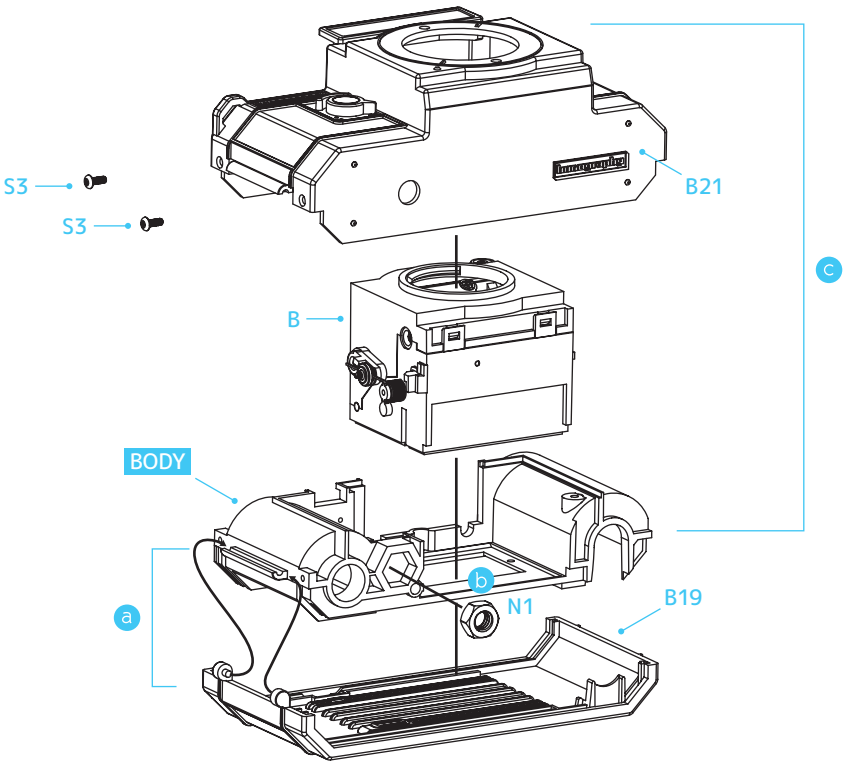


05 - CAMERA

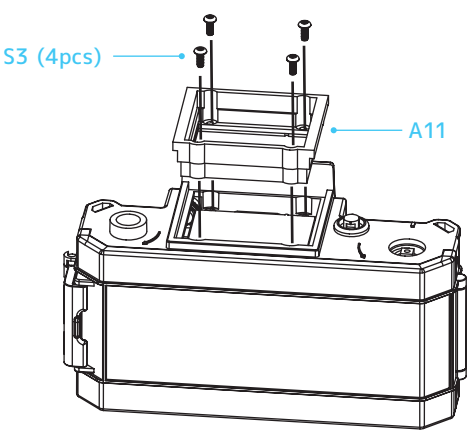
18.



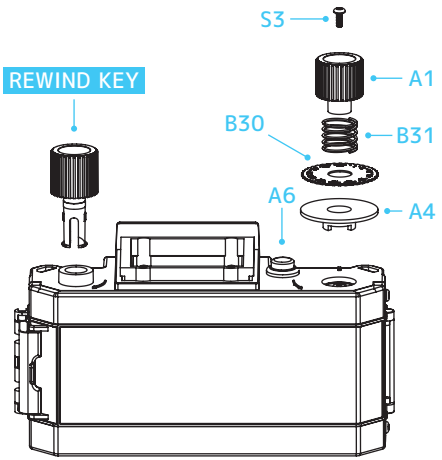
19.



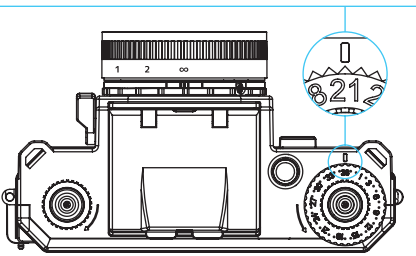
20.



21.

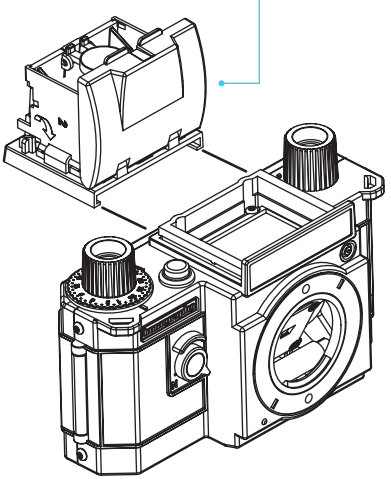


Keep P8 in the locked position and move A4 to match with ‘21’ / P8 in der Verriegelungsposition halten und A4 mit ‘21’ abstimmen / Garder P8 en position verrouillée et déplacer A4 afin de correspondre avec ‘21’ / Mantén P8 en posición de bloqueo y mueve A4 hasta hacer coincidir con ‘21’ / Tenere il P8 bloccato e spostare l’ A4 fino a farlo corrispondere al numero ‘21’ / Зафиксируйте P8 и поверните A4 на деление «21» / Mantenha P8 na posição de travamento e mova A4 para combinar com ‘21’ / P8をロックポジションに留めたままA4を21まで動かします。/ 保持P8在鎖定的位置，將A4移動到對準“21”的位置。/ P8을 잠금 위치로 하고 A4가 21에 오도록 해 주세요.

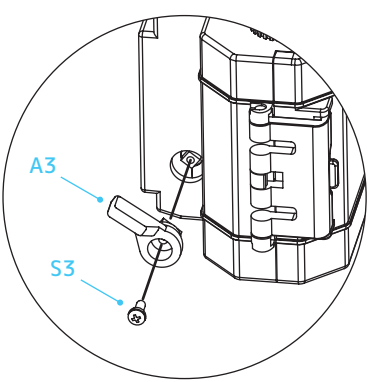


22.

Flip up all of the hood blades then slide into the slot on the camera. / Klappen des Lichtschachtbildsuchers öffnen und und in die Schienen auf der Kamera einführen. / Dépliez le viseur puis faites glisser sur le haut de l’appareil à l’endroit prévu / Levanta las láminas del visor y desliza el visor en las guías en el cuerpo de la cámara. / Estrarre tutte le lame del pozzetto e inserirlo nell’ apposito spazio sopra la fotocamera. / Поднимите все створки шахты и вставьте ее в пазы на камере. / Vire para cima todas as abas do visor, depois insira no encaixe da camera. / フードカバーを持ち上げ、カメラに差し込みます。/ 反起所有遮光板，然後把取景器安裝到相機的狹糟中。/ 후드 블레이드를 모두 접어 넣은 상태로 카메라 위에 끼워 넣어줍니다.



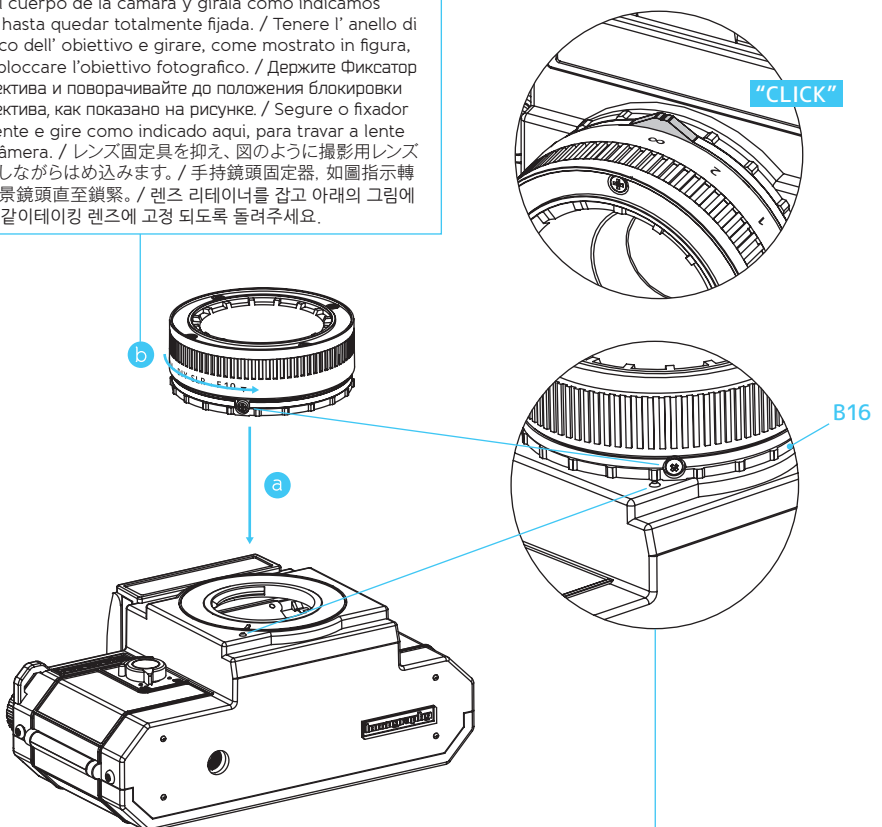
23.



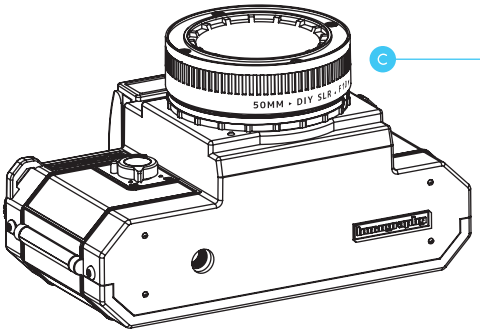
06 - FINISH ASSEMBLING

24.

Hold the Lens Retainer and turn as shown here to lock the Taking Lens. / Linsenhalterung fixieren und wie abgebildet drehen um das Objektiv zu fixieren. / Tenir le support de l'objectif et tourner comme indiqué sur l'illustration afin de verrouiller l'objectif. / Inserta la lente en el cuerpo de la cámara y gírala como indicamos aquí hasta quedar totalmente fijada. / Tenere l' anello di blocco dell' obiettivo e girare, come mostrato in figura, per bloccare l'obiettivo fotografico. / Держите Фиксатор Объектива и поворачивайте до положения блокировки Объектива, как показано на рисунке. / Segure o fixador da lente e gire como indicado aqui, para travar a lente da câmera. / レンズ固定具を抑え、図のように撮影用レンズを回しながらはめ込みます。/ 手持鏡頭固定器，如圖指示轉動取景鏡頭直至鎖緊。/ 렌즈 리테이너를 잡고 아래의 그림에서와 같이테이킹 렌즈에 고정 되도록 돌려주세요.



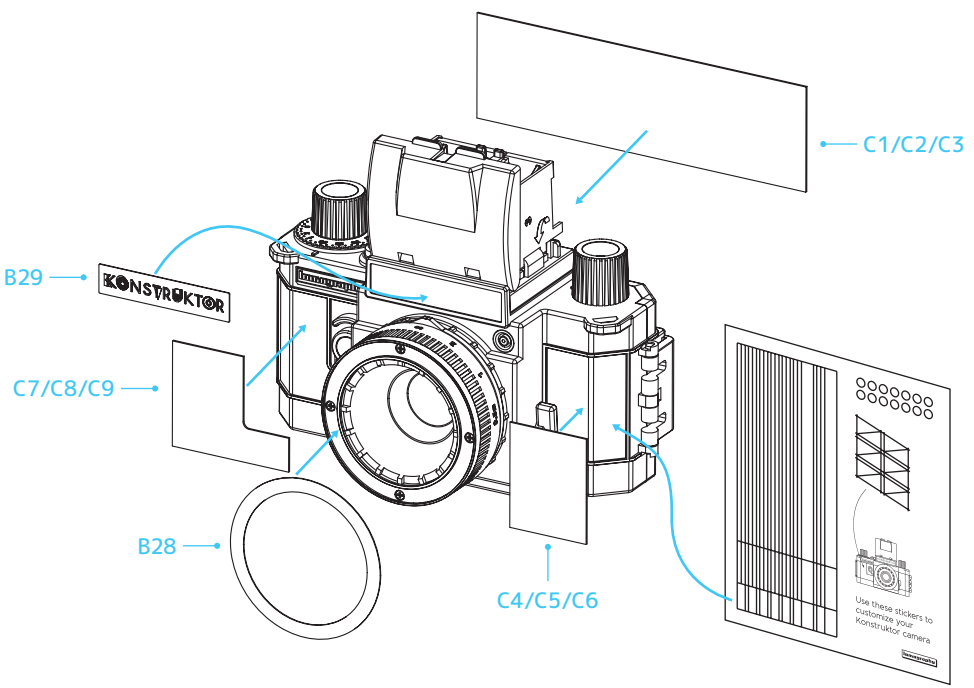
When inserting the Taking Lens into the camera body, match it with the Unlock Mark. / Beim Anbringen der Linse in die Kamera muss sie mit der Entriegelungsmarkierung übereingestimmt werden / Lorsque vous insérez l'objectif sur le boîtier, alignez-le avec le marquage de déverrouillage de l'objectif. / Al ensamblar la lente en el cuerpo de la cámara, haz coincidir la señal de desbloqueo. / Per inserire l'obiettivo fotografico, assicurarsi di farlo corrispondere al segno di sblocco. / Когда вставляете Объектив в корпус камеры, совместите его с Отметкой Разблокировки / Quando inserir a Lente de Captura no corpo da camera, combine com a Marca de Destravamento. / 撮影用レンズをカメラボディーに装着する際は、アンロックマークに合うようにセットします。/ 當安裝取景鏡頭到相機上，將它對準解鎖的標記。/ 촬영 렌즈를 카메라 몸체에 넣을 때, 잠금 해제 표시와 일치하도록 해 주세요.



Finish installing the taking lens onto the camera / Montage der Linse auf die Kamera fertigstellen / Terminer le montage de l'objectif sur l'appareil. / Montaje final de la lente en la cámara. / L'obiettivo è correttamente montato sul corpo macchina. / Завершите сборку, вставив объектив в камеру. / Termine de instalar a lente na câmera. / レンズ装着完了です。/ 將完成組裝的取景鏡頭安裝到相機上。/ 테이킹 렌즈를 설치해 조립을 완료합니다.

07 - ADDING THE FINAL TOUCHES

25.



How to use your Konstruktor camera

Bedienung der Konstruktor Kamera
Comment utiliser ton appareil Konstruktor
Cómo usar tu cámara Konstruktor
Come usare la tua Konstruktor camera
Как Пользоваться Вашей Камерой Konstruktor
Como usar a sua câmera Konstruktor
Konstruktorの使い方
如何使用你的 Konstruktor 相機
컨스트럭터 카메라 사용방법

OPERATING THE LENS

EN

1. This is a fixed aperture lens.
2. Turning the FOCUSING RING to the right, moves the lens up to take photos of closer subjects. If it stays close to the LENS BODY, it is focused on subjects that are further away.
3. The lens will correctly focus as close as 0.5m to the subject, using the annular field in the ground-glass FOCUS SCREEN.

To focus on your subject, always try and start from a close focused position and move further out.

DE

1. Es handelt sich um eine Linse mit fixer Blende.
2. Wenn man das FOKUSRAD nach rechts dreht, kommt die Linse heraus und man kommt näher an Objekte heran. Wenn die Linse nahe am Kameragehäuse ist, liegt der Fokus auf Objekten, die sich weiter weg befinden.
3. Die Linse wird ab einer Distanz von 0,5m mittels des ringförmigen Felds im FOKUSRASTER korrekt fokussieren.

Um richtig zu fokussieren, sollte man immer aus der Nähe starten und erst danach einen entfernteren Fokus probieren.

FR

1. Cet objectif a une ouverture fixe.
2. Tourner la bague vers la droite, bouge la lentille vers le haut pour prendre des photos de sujets qui sont proches. Si elle reste proche de la bague de montage, les sujets plus éloignés seront mis au point.
3. L'objectif mettra correctement au point tout sujet à partir de 0.5m, en utilisant le cercle du viseur dépoli.

Pour mettre au point votre sujet, essayez toujours de commencer par une mise au point proche puis allez progressivement vers une mise au point vers l'infini.

SP

1. Lente con diafragma fijo.
2. Girando el ANILLO DE FOCO hacia la derecha puedes enfocar objetos cercanos. Si el anillo de foco está situado junto al cuerpo, estás enfocando al infinito.
3. La lente enfoca correctamente hasta objetos a una distancia de 0,5 m, utilizando LA PANTALLA DE ENFOQUE esmerilada.

Para facilitar el enfoque, utiliza el anillo de enfoque desde la posición cercana hasta infinito.

IT

1. L'obiettivo della Konstructor ha un'unica apertura.
2. Se si gira l'ANELLO DI MESSA A FUOCO verso destra si possono mettere a fuoco soggetti vicini. Se l'anello è vicino al corpo macchina, metterà a fuoco soggetti distanti.
3. L'obiettivo ha una distanza minima di messa a fuoco di 0.5m dal soggetto, usa il mirino per la messa a fuoco.

Per mettere a fuoco correttamente, si può partire da un punto a fuoco e poi allontanarvisi.

RU

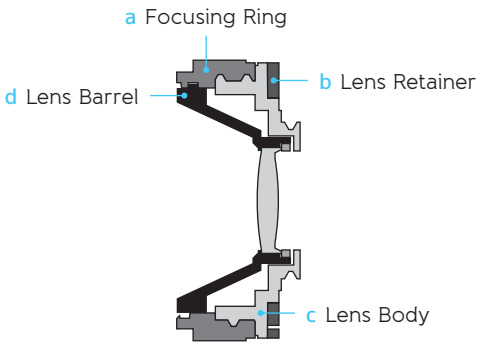
1. Это объектив с фиксированной диафрагмой
2. Когда вы поворачиваете ФОКУСИРОВОЧНОЕ КОЛЬЦО вправо, объектив двигается вперед, что позволяет снимать объекты на близком расстоянии. Если объектив двигается ближе к телу камеры, то он фокусируется на объектах, расположенных дальше.
3. Минимальное расстояние, на котором можно сфокусироваться, используя фокусировочный экран и лупу, – Ø.5м

Чтобы сфокусироваться на объекте съемки, всегда начинайте фокусировку с более близкого расстояния и затем продвигайтесь дальше.

PT

1. Esta é uma lente de abertura fixa.
2. Girando o ANEL DE FOCO para a direita, a lente se move para fotografar objetos mais próximos. Caso ele fique mais próximo ao CORPO DA LENTE, o foco será em objetos que estejam mais distantes.
3. A lente irá focar corretamente até a distância mínima 0.5M do objeto, usando a profundidade de campo da parte fosca da TELA DE FOCO.

Para ajustar o foco no seu objeto, comece de uma posição de foco mais próxima e vá se afastando.



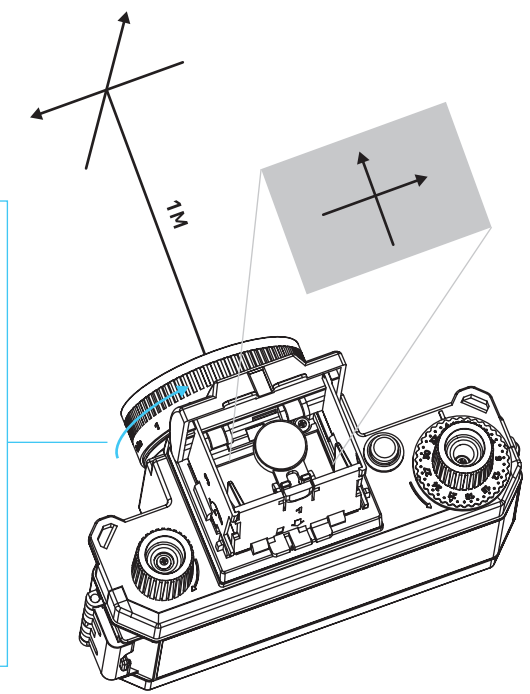
a Fokusrad / Bague de Mise au Point / Anillo de Enfoque / Focusing Ring / Фокусировочное кольцо / Anel de Foco / フォーカスリング / 對焦環 / 초점링

b Linsenhalterung / Support d'objectif / Anillo Portalente / Lens Retainer / Фиксатор объектива / Fixador da Lente / レンズ固定具 / 鏡頭鎖環 / 렌즈 리테이너

c Linsengestell / Corps de l'objectif / Cuerpo De Lente / Lens Body / Корпус объектива / Corpo da Lente / レンズボディー / 鏡身 / 렌즈 바디

d Linsengehäuse / Emplacement de la Lentille / Parasol de la Lente / Lens Barrel / Тело объектива / Base da Lente / 鏡筒 / 鏡筒 / 렌즈 베럴

Turn the FOCUSING RING to the right to get closer to your subject. / Das FOKUSRAD nach rechts drehen, um näher an dein Objekt zu kommen. / Tourner la bague de mise à point vers la droite pour se rapprocher du sujet. / Gira EL ANILLO DE ENFOQUE hacia la derecha para enfocar objetos cercanos. / Girare l'ANELLO DI MESSA A FUOCO verso destra per avvicinarsi al soggetto. / Поворачивайте ФОКУСИРОВОЧНОЕ КОЛЬЦО вправо, чтобы навести резкость. / Gire o ANEL DE FOCO para a direita para aproximar-se do objeto a ser fotografado. / フォーカスリングを回すことで被写体との距離を確認します。 / 向右轉動對焦環以對準你的拍攝目標。/ 피사체 쪽으로 가까이 다가가려면 초점링을 오른 쪽으로 돌려주세요.



JP

1. レンズは絞り固定です。
2. 右へフォーカスリングを回すことで、近くの被写体にピントを合わせます。回しきったところのピントが被写体から一番遠くなります。
3. 被写体から0.5mの距離まで近づいて撮影することが可能です。グランドグラスのフォーカススクリーンを使用してみましょう。

被写体にピントを合わせるために、常に一番近い距離設定から段々遠くの設定に移行するようにしましょう。

CH

1. 這是一支固定光圈的鏡頭。
2. 向右轉動對焦環以對焦，向上移動鏡頭以拍攝較近的目標。如果目標與鏡身太接近，那它將會對焦到較遠的物件上。
3. 使用毛玻璃對焦屏上的環形位置，鏡頭可以準確對焦最近的距離是0.5m。

建議你由近距離的對焦位置開始嘗試，以對準你的拍攝目標。

KR

1. 이 렌즈의 조리개는 고정되어 있습니다.
2. 초점링을 오른쪽으로 돌리며 가까운 대상에 초점이 맞을 때까지 렌즈를 움직여주세요. 렌즈가 카메라에 가까워질수록, 먼 쪽의 대상에 초점이 맞춰집니다.
3. 렌즈는 최소 0.5m 거리의 대상에 정확히 초점이 맞을 것입니다. 초점화면 바닥면 유리위의 애눌러필드를 이용하세요.

대상에 초점을 맞추기 위해, 항상 가까운 거리에서부터 먼 쪽으로 나아가며 맞춰보세요.

OPERATING THE SHUTTER

EN

1. To operate the shutter, turn the Mirror Reset Knob until it is in the reset position.
2. Select shutter mode: N (1/80s) or B (Bulb)
3. Press the shutter release button to take a photo.

DE

1. Um den Auslöser zu betätigen muss man den Spiegelrückstellknopf nach oben kippen bis er sich in der Grundstellung befindet.
2. Blendeneinstellung wählen: N (1/80s) oder B (Bulb)
3. Auslöser drücken um ein Foto aufzunehmen.

FR

1. Afin de manipuler l'obturateur, tourner la poignée de remise en place du miroir jusqu'à ce qu'il soit remis en position initiale.
2. Sélectionner le mode : N (1/80s) ou B (Bulb)
3. Appuyer sur le déclencheur afin de prendre une photo.

SP

1. Para hacer funcionar el obturador, levanta la palanca del espejo hasta su posición final.
2. Selecciona el modo de obturación: N (1/80s) o B (Bulbo)
3. Presiona el obturador para hacer la foto.

IT

1. Per usare l'otturatore, portare prima la Manopola di Azzeramento dello Specchio in posizione di azzeramento.
2. Velocità: N (1/80s) o B (Bulb)
3. Premere l'otturatore per scattare.

RU

1. Чтобы спустить затвор, взведите Рычаг Сброса Зеркала.
2. Выберите режим выдержки: N (1/80с) или B (Ручная)
3. Нажмите кнопку спуска затвора, чтобы сделать кадр.

PT

1. Para usar o disparador, gire a Chave de Retorno do Espelho até que ela alcance a Posição Inicial.
2. Selecione o modo de disparo: N (1/80s) ou B (Bulb)
3. Aperte o botão do disparador para tirar uma foto.

JP

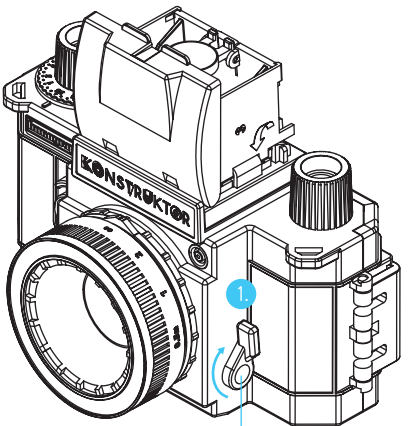
1. シャッターを作動させるために、ミラーリセットノブをリセットポジションまで回します。
2. シャッターモードをN (1/80s)またはB(バルブ)から選択します。
3. シャッターリリースボタンを押し撮影します。

CH

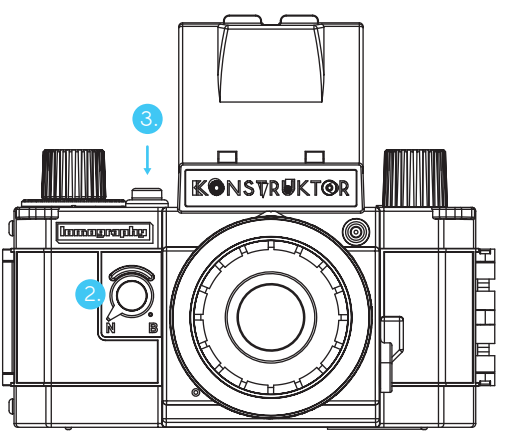
1. 要使用快門, 轉動反光鏡重置把手、直到它回到原位。
2. 選擇快門模式 : N(1/80s)或 B (長時間曝光)
3. 按下快門去拍攝。

KR

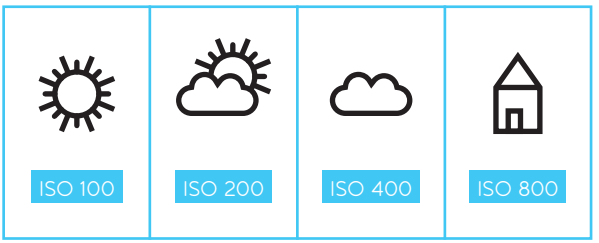
1. 셔터를 작동하기 위해, 미러 리셋 노브를 리셋 위치까지 돌려주세요.
2. 셔터 모드를 선택해주세요: N(1/80초) 혹은 B(벌브)
3. 사진을 촬영하기 위해, 셔터를 눌러주세요.



Mirror reset position / Spiegel in Grundstellung / Miroir en position initiale / Posición espejo accionado / Mirror reset position / Положение сброса зеркала / Posição inicial do espelho / ミラーアップ / 重置反光鏡位置 / 미러 리셋 위치



CHOOSING YOUR FILM



LOADING THE FILM

EN

1. Open the Film Door Lock to Unlock the Film Door.
2. Pull out the Rewind Wheel as far as the second stop.
3. Place the Film Roll in the Film Chamber.
4. Push the Rewind Wheel downwards while twisting it gently. The Rewind Key should engage with the Film Cartridge.
5. Pull the blank end of the film into the Take Up Spool slot so that the teeth can catch the film perforations with the spool tooth.
6. Rotating the Film Advance Wheel for one rotation, ensure that the Sprocket Gear Teeth are catching onto the film perforations.
7. Rotating the Rewind Wheel in the direction of the arrow, adjust the tension of the film.
8. Before closing the Film Door, reset the Frame Counter to '36'. (This is a film countdown mechanism. When the counter reaches '1', your film has ended).
9. Close the Film Door and close the latch of the Film Door Lock.
10. Advance the film for two frames to wind on to an unexposed part of the film.

DE

1. Entriegle das Schloss der Filmklappe um die Filmklappe zu öffnen.
2. Ziehe das Rückspulrad bis zum zweiten Stop heraus.
3. Lege die Filmrolle in die Filmkammer ein.
4. Den Rückspulhebel nach unten drücken und dabei vorsichtig drehen. Das Rückspulteil sollte die Filmpatrone aufnehmen.
5. Ziehe das freie Ende des Films in die Aufnahmespule, so dass die Zähne des Transportgetriebes die Filmperforationen aufnehmen können.
6. Drehe das Filmtransportrad einmal durch um sicherzustellen, dass die Zähne des Transportgetriebes die Perforationen aufgenommen haben.
7. Drehe das Rückspulrad in Pfeilrichtung und passe die Spannung des Films an.
8. Vor dem Schließen der Filmklappe den Bildzähler auf „36" zurücksetzen. (Es handelt sich um einen Countdown-Mechanismus. Der Film ist voll, wenn er bei „1" angelangt ist).
9. Filmklappe schließen und verriegeln.
10. Spule den Film um 2 Bilder vor um zu einem freiliegenden Teil des Films zu gelangen.

FR

1. Ouvrez le dos de l'appareil en ouvrant le verrou du dos
2. Remonter la molette de rembobinage vers le haut jusqu'au 2ème arrêt.
3. Placer la pellicule dans la chambre à pellicule.
4. Appuyer sur la molette de rembobinage et la tourner légèrement de manière à ce qu'elle s'emboîte à la pellicule.
5. Tirer et placer l'extrémité du négatif dans la fente de la bobine réceptrice afin que la roue dentée puisse attraper les perforations sur la pellicule.
6. Faire tourner la molette d'avancement afin de s'assurer que la roue dentée s'est bien accrochée aux perforations de la pellicule.

7. Faire tourner la molette de rembobinage dans le sens de la flèche pour ajuster la tension de la pellicule.
8. Avant de fermer le dos, remettre le compteurs de vues sur «36». (Ceci est un mécanisme de décompte. Lorsque le compteur atteint «1», votre pellicule est finie.)
9. Fermer le dos de l'appareil ainsi que le verrou.
10. Avancer la pellicule de 2 clichés pour éviter les parties déjà exposées de la pellicule.

SP

1. Libera la patilla de cierre para abrir la cámara.
2. Levanta el rotor de rebobinado hasta la segunda posición.
3. Coloca el rollo de película en su compartimento.
4. Posiciona la lengüeta de la película deslizando suavemente hasta llegar a la bobina derecha.
5. Introduce la lengüeta de la película por la ranura en la bobina, de tal forma que las perforaciones de la película encajen en las ruedas dentadas.
6. Girando la rueda de avance suavemente te aseguras que las perforaciones de la película encajen en las ruedas dentadas.
7. Girando la rueda de rebobinado en dirección a la flecha ajustas la tensión de la película.
8. Antes de enganchar la película, asegúrate que el contador está en la posición '36'. (Es un mecanismo de cuenta atrás. Cuando el contador llega '1', has acabado la película).
9. Cierra la tapa y bloquea la patilla.
10. Avanza la película dos fotogramas antes de empezar a hacer fotos.

IT

1. Sbloccare la Sicura dello Sportello e aprirlo.
2. Sollevare la Rotella di Riavvolgimento.
3. Posizionare la pellicola nel Vano Pellicola.
4. Abbassare la Rotella di Riavvolgimento e girarla delicatamente. Dovrebbe incastrarsi con la cassetta contenente la pellicola.
5. Inserire la parte iniziale della pellicola nel Rocchetto Ricevente così che i fori di trascinamento aderiscano bene alla Ruota Dentata.
6. Far fare alla Rotella di Avanzamento un giro completo, assicurarsi che la Ruota Dentata sia ben anderente ai fori di trasinamento della pellicola.
7. Ruotare la Rotella di riavvolgimento nella direzione indicata dalla freccia, per regolare la tensione della pellicola.
8. Prima di chiudere lo Sportello, impostare il Contapose su '36'. (Così da poter calcolare le esposizioni rimaste. Una volta raggiunto '1', la pellicola sarà terminata).
9. Chiudere lo Sportello e bloccarlo con la Sicura.
10. Far avanzare la pellicola di due pose per utilizzare la parte ancora non impressionata.

RU

1. Откройте заднюю крышку камеры
2. Поднимите КОЛЕСО ПЕРЕМОТКИ до упора
3. Поместите катушку в отсек для пленки
4. Бережно опустите колесо Перемотки обратно. Ключ перемотки пленки должен войти в кассету с пленкой.
5. Вытащите конец пленки и вставьте в прорезь приемной катушки так, чтобы пленка зафиксировалась.
6. Прокрутите Колесо продвижения пленки на один оборот и убедитесь что зубчики шестеренки «зацепились» за перфорацию.
7. Поворачивая колесо обратной перемотки в направлении стрелочки, зафиксируйте нормальное натяжение пленки.
8. Перед тем, как закрыть крышку камеры, установите счетчик кадров на значение «36» (Так работает механизм счетчика. Когда он будет показывать «1», ваша пленка закончилась).
9. Закройте крышку камеры и защелкните замок.
10. Прокрутите Колесо продвижения пленки вперед.

PT

1. Abra a Trava da Tampa do Filme para Destravar a Tampa do Filme.
2. Puxe a roda de rebobinar até travar pela segunda vez.
3. Coloque o Rolo de Filme no Compartimento de Filme.
4. Empurre a Roda de Rebobinar para trás enquanto gira suavemente. O Mecanismo de Rebobinamento deve encaixar na Bobina do Filme.
5. Empurre a ponta do filme até a Bobina de Avanço do Filme e encaixe a perfuração do filme no dente da fenda de avanço do filme.
6. Girando a Roda de Avanço do Filme no sentido horário, certifique-se que a Engrenagem dentada está encaixada nas perfurações do filme.
7. Girando a Roda de Rebobinar na direção contrária, deixará o filme devidamente tensionado.
8. Antes de fechar a Tampa do Filme, coloque

o Contador de Fotos na posição 36 (Este é um mecanismo de contagem regressiva. Quando o contador chegar ao posição 1, seu filme terá terminado).
9. Feche a Tampa do Filme e feche a trava da Tampa do Filme.
10. Avance o filme por dois frames para chegar a uma parte sensível do filme.

JP

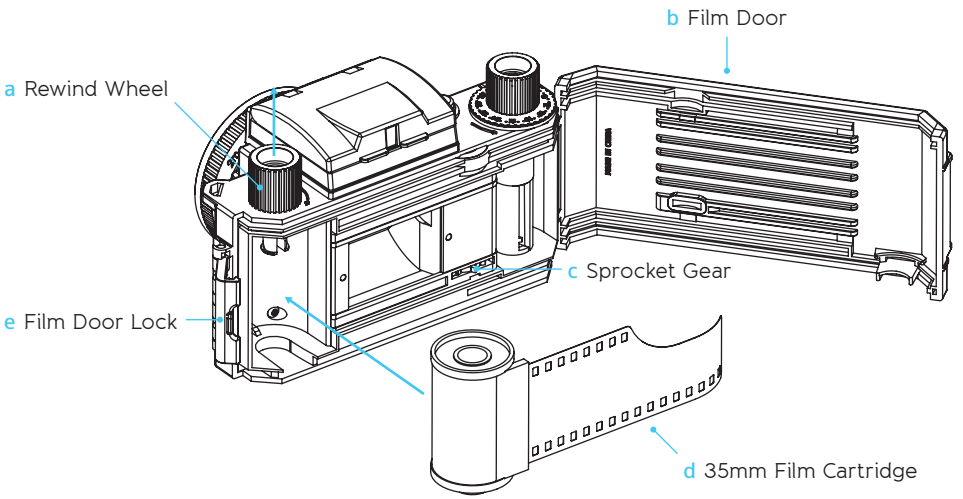
1. フィルムドアロックを解除し、フィルムドアを開けます。
2. 巻き戻しダイヤルを2度目の止まる位置まで引き上げます。
3. フィルムはフィルム室に装填します。
4. 巻き戻しダイヤルを下まで優しく戻します。巻き戻し軸がフィルムカートリッジ連動するようにしてください。
5. フィルムの先端を持ちます。そのままゆっくりとフィルムをカートリッジから引き出し、巻き上げスプールにフィルムをさし込みます。その際、スプロケットギアの歯にフィルム穴がきちんと噛んでいるかを確認してください。
6. フィルム巻き上げダイヤルを1フレーム分回転させて下さい。フィルム穴にうまくギアが入っているかを確認して下さい。
7. 矢印の方向に巻き上げダイアルを軽く回し、フィルムがピンとなるように張り出します。
8. フィルムドアを閉める前にフレームカウンターを36にして下さい (フィルムカウントダウンシステムを採用しています。カウンターが1になったら撮影終了です)。
9. フィルムドアを閉め、フィルムドアロックもしっかりと閉めて下さい。
10. フィルムを2フレーム分送ってください。

CH

1. 打開機背鎖以開啟機背。
2. 拉出回卷鈕
3. 將菲林放進菲林糟。
4. 輕輕扭動回捲輪以推回原本的位置。回捲輪要與菲林相抓緊。
5. 將菲林的尾部扣到上片軸中，讓齒輪排檔可以抓緊菲林的齒孔。
6. 轉動過片輪一圈，以確保逐齒輪排檔可以抓到菲林的齒孔。
7. 根據箭咀指示的方向轉動回捲輪以調節菲林的拉力。
8. 關上機背前，先把曝光數目計算器重設到“36”。(這相機使用是菲林倒數機制，當計算器顯示“1”的時候，代表這卷菲林已經拍攝完畢。
9. 關上機背及關上機背鎖。
10. 轉動過片輪將已曝光的部分過片 (大約2張菲林)

KR

1. 필름 도어 락을 잠금해제 상태로하여 열어줍니다.
2. 리와인드 휠을 멈출 때까지 최대한 당겨줍니다.
3. 필름 롤을 필름실에 넣어줍니다.
4. 리와인드 휠을 눌러 살짝 돌려 제자리로 돌려 놓아주세요. 리와인드 키가 필름카트리지와 꼭 맞아야합니다.
5. 필름 끝을 잡다당겨 필름감기 스풀의 구멍에 넣어 필름 퍼포레이션 구멍이 스프로켓 기어의 톱니와 맞물리도록 해 줍니다.
6. 필름 어드밴스 휠을 한 방향으로 돌려 주세요. 스프로켓 기어 톱니가 필름 퍼포레이션 구멍과 맞물려 잘 잡아당기는지 확인해주세요.
7. 리와인드 휠을 화살표 방향으로 돌려 필름이 잘 펴지도록 해 주세요.
8. 필름 도어를 닫기 전에 프레임 카운터를 “36”으로 리셋해주세요. (필름 카운트다운은 이렇게 이루어집니다. 카운터가 “1”에 다다르면 필름이 다 된 것입니다.)
9. 필름 도어를 덮고 필름 도어 락의 걸쇠로 닫아 주세요.
10. 필름을 두 프레임 만큼 감아, 노출 영역으로 전진시켜줍니다.



a Rückspulrad / Roue de rembobinage / Rueda de Rebobinado / Riavvolgimento / Колесо обратной перемотки / Roda de Rebobinar / 巻き戻しダイアル / 回捲鈕 / 리와인드 휠

b Filmklappe / Dos de l'appareil / Tapa / Sportello / Задняя крышка камеры / Tampa do Filme / フィルムドア / 機背 / 필름 도어

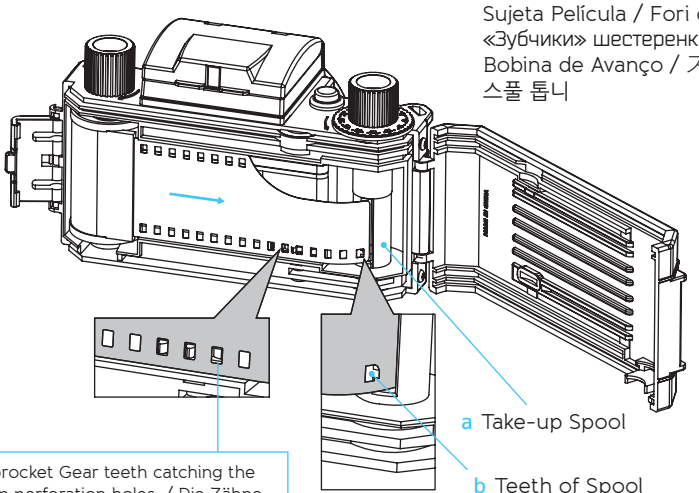
c Transportrommelgetriebe / Roue dentée / Engranaje avance de película / Ghiera di trascinamento / Шестеренка перфорации / Engrenagem Dentada / スプロケットギア / 過片棘輪 / 스프로켓 기어

d 35mm Filmpatrone / Cartouche de la pellicule 35mm / Rollo de Película 35mm / Pellicola 35mm / Катушка пленки 35мм / Bobina de filme 35mm / 35mmフィルムカートリッジ / 35mm 菲林 / 35mm 필름 카트리지

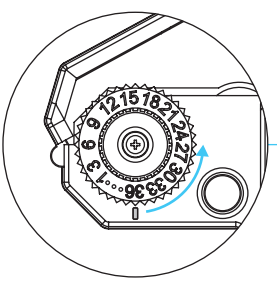
e Verriegelung Filmklappe / Verrou du dos / Patilla Cierre de Tapa / Chiusura dello sportello del vano per il rullino / Замок задней крышки / Trava da Tampa do Filme / フィルムドアロック / 機背門鎖 / 필름 도어 잠금

a Aufnahmespule / Bobine réceptrice / Bobina Enganche de Película / Bobina per scorrimento della pellicola / Приемная катушка / Bobina de Avanço / 巻き上げスプール / 上片軸 / 필름감기 스풀

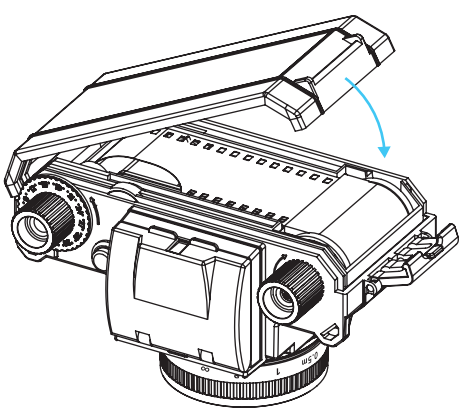
b Spulenzahn / Dent de la bobine / Enganche Sujeta Película / Fori di trascinamento / «Зубчики» шестеренки перфорации / Dente da Bobina de Avanço / スプールギア / 菲林捲軸勾 / 스풀 톱니



Sprocket Gear teeth catching the film perforation holes. / Die Zähne des Transportgetriebes fügen sich in die Filmtransportlöcher ein. / Roue dentée accrochée aux perforations de la pellicule. / Ruedas dentadas enganchando las perforaciones de la película. / La ghiera dentata aggancia i fori di trascinamento della pellicola. / «Зубчики» шестеренки «зацепились» за перфорацию / Engrenagem Dentada encaixando nas perfurações do filme. / スプロケットギアの歯がフィルム穴に噛むように。/ 齒輪排檔要抓緊菲林的齒孔。/ 스프로켓 기어의 톱니가 필름 퍼포레이션 구멍과 맞물려야합니다.



Rotate the ring of the frame counter from left to right and set the counter scale to “36”. / Drehe das Rad des Bildzählers und stelle ihn auf „36“, indem du von links nach rechts drehst. / Tourner la bague crantée du compteur de vues, ajuster le compteur sur «36» en tournant de gauche à droite. / Gira el anillo contador de fotogramas de izquierda a derecha y posiciónalo en el número ‘36’. / Impostare il contapose su “36” facendolo ruotare in senso antiorario. / Поворачивая слева направо рифленое кольцо счетчика кадров, установите счетчик на значение «36». / Gire o anel contador de fotos e deixe o contador na posição ‘36’ girando no sentido horário. / フィルムカウンターリングを回転させ、反時計回りに36になるまでセットする / 向右轉動曝光數目計算器到 “36”。/ 프레임 카운터 링을 왼쪽에서 오른쪽으로 돌려 “36”에 오도록 맞추기.



PREPARING TO SHOOT

EN

Open the Hood Viewfinder Cover then follow the hood numbers starting from the left.
Note: We recommend closing the Hood Viewfinder when you're not taking a picture.

DE

Abdeckung über dem Bildsucher öffnen und dann, beginnend von links den Nummern auf den Klappen folgen.
Achtung: Wir empfehlen die Abdeckung des Bildsuchers zu schließen, wenn du nicht gerade fotografierst.

FR

Dépliez le viseur en suivant les numéros indiqués en commençant par la gauche.
Note : nous recommandons de fermer le viseur lorsque l'appareil n'est pas utilisé.

SP

Levanta la tapa principal del visor. A continuación levanta la lámina 3, la 2 y por último la 1, empezando por la izquierda.
Nota: Recomendamos cerrar las tapas cuando no estés usando la cámara.

IT

Aprire il Mirino a Pozzetto seguendo l'ordine indicato dai numeri su ogni parte.
Nota: Quando non in uso, chiudere il mirino.

RU

Откройте Крышку шахты и поднимайте лепестки, следуя цифрам на них.
Мы рекомендуем закрывать Шахту, когда вы не снимаете.

PT

Abra a cobertura do visor e levante as abas de acordo com os números, começando pela esquerda.
Nota: Sugerímos deixar o visor fechado quando não estiver fotografando.

JP

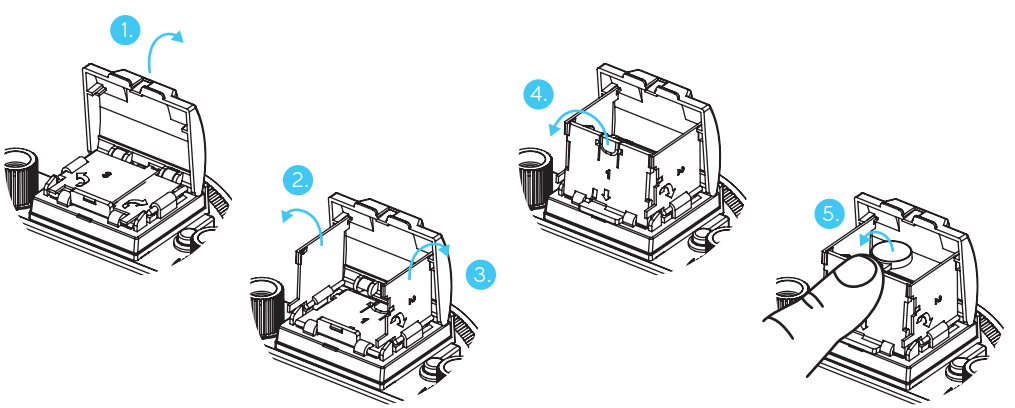
ビューファインダーカバーを開け、下の図の通り左からカバーを開けていきます。
ご注意下さい: 移動時や撮影終了時にはフードビューファインダーを閉じて下さい。

CH

打開遮光鏡頭蓋，然後由左邊開始打開遮光板。
小提示：我們建議你在不使用相機的時候把取景器關上。

KR

뷰파인더 커버를 후드에 적힌 숫자 순서대로 왼쪽부터 열어줍니다.
주의사항: 사진을 찍지 않을 때에는, 뷰파인더 후드를 닫아 놓으시길 권해드립니다.



FRAMING THE SUBJECT

EN

The image in the Hood Viewfinder can be used both for selecting and framing your subject. It can also be used for focusing by depth of field. Generally a large enough image for normal viewfinding purposes can be obtained when using the image field.
Normally the camera should be held at chest or shoulder level when using the Hood Viewfinder. When taking vertical pictures with the Hood Viewfinder, it is possible to shoot at right angles. This is particularly useful when you want to remain inconspicuous as the photographer can stay hidden!
The image in the Hood Viewfinder can also be observed from below when the camera is held above the head. This will prove very useful whenever you want to take pictures over walls or over the heads of crowds, for example.
In order to get more precise focusing , you can flip up the magnifier located inside the Hood.

DE

Das Bild des Lichtschachtsuchers kann sowohl zur Auswahl deiner Objekte als auch zur Komposition deines Bildes benutzt werden. Man kann damit auch die Tiefenschärfe einstellen. Die Größe des Bildfeldes reicht für gewöhnlich dafür aus.
Normalerweise sollte man die Kamera auf Brust- oder Schulterhöhe halten, wenn man den Lichtschachtsucher benützt. Wenn man vertikale Bilder mit dem Lichtschachtsucher machen möchte, ist das im rechten Winkel möglich. Das ist besonders praktisch, wenn man nicht auffallen möchte, da der Fotograf hier verborgen bleibt.
Das Bild im Lichtschachtsucher kann auch von unten betrachtet werden, wenn die Kamera über dem Kopf gehalten wird. Das kann sehr nützlich sein, wenn man zum Beispiel Bilder innerhalb einer großen Menschenmenge oder über Mauern machen will.
Um noch präziser zu fokusieren, kannst du die Lupe im Sucher aufklappen.

FR

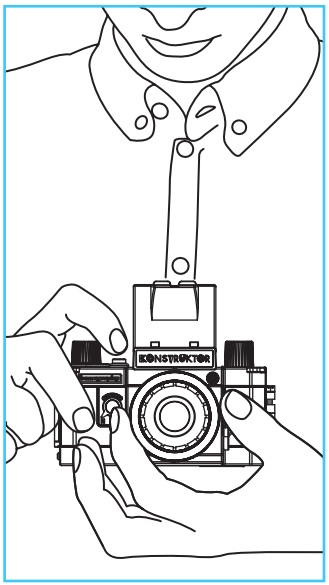
L'image du viseur peut être utilisée pour sélectionner et cadrer le sujet. Elle peut également être utilisé pour la mise au point avec la profondeur de champ. De manière générale une image suffisamment grande peut être obtenue lorsque le champ d'image est utilisé.
Normalement, l'appareil devrait être tenu à hauteur des épaules ou du torse lorsque le viseur dépoli est utilisé. Lorsque des photos verticales sont prises avec le viseur dépoli, il est tout à fait possible de prendre des photos à un angle de 90°. Ceci est assez pratique si le photographe veut être invisible et rester caché !
L'image dans le viseur dépoli peut également être observée d'en dessous lorsque l'appareil est tenu au dessus de la tête. Ceci peut s'avérer très pratique lorsqu'on souhaite prendre des photos par dessus un mur ou au dessus de la foule par exemple.
Afin de disposer d'une mise au point plus précise, la loupe à l'intérieur du viseur peut être dépliée.

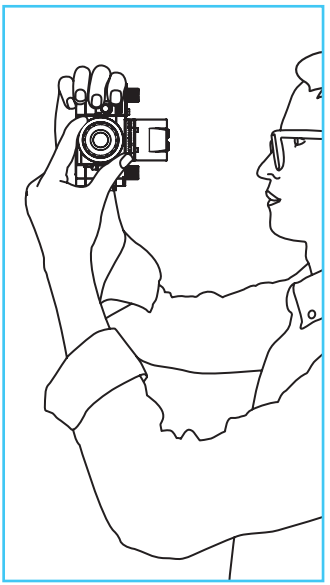
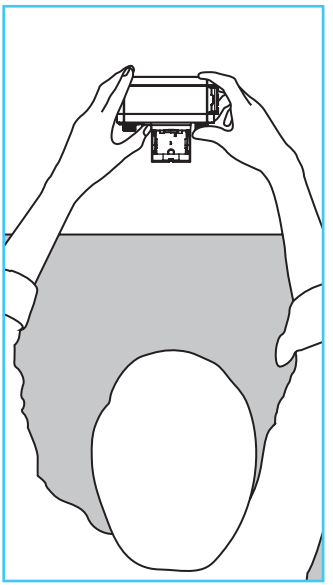
SP

Utiliza la imagen que se ve a través del visor para encuadrar y enfocar tus escenas.
Sitúa la cámara a la altura del pecho o a la altura del hombro si miras a través del visor. Utilizando la cámara en posición vertical y a la altura de los ojos puede ser muy útil a la hora de pasar desapercibido como fotógrafo.
También puedes utilizar la cámara por encima de tu cabeza y mirar a través del visor. De esta forma consigues alzar el punto de vista. Muy útil para concentraciones con mucha gente y para espiar a tu vecino por encima del muro.
Utiliza la lupa de enfoque situada en el interior del visor para mejorar la precisión del enfoque.

IT

L'immagine nel Mirino a Pozzetto può servire per selezionare e per inquadrare il soggetto. Può essere usato anche per la messa a fcoco a zone. In generale, si ottiene un'immagine abbastanza nitida guardando nel pozzetto, senza l'ausilio della lente di ingrandimento.
Quando si usa il Mirino a Pozzetto, la fotocamera dev'essere posta all'altezza del petto o delle spalle. Si può anche scattare in verticale, cosa particolarmente utile per non dare nell'occhio.
Dal Mirino a Pozzetto si può vedere l'immagine anche se si solleva la fotocamera. Ad esempio,



nel caso in cui si voglia fotografare al di là di un muro, oppure al di sopra della folla.
Per una messa a fuoco più precisa, servirsi della lente di ingrandimento situata dentro al Mirino a Pozzetto.

RU

Изображение в шахте (видоискателе) может быть использовано для выбора и кадрирования сюжета. Оно также может быть использовано для фокусировки по глубине резкости. Как правило, изображения в видоискателе по размерам достаточно для того, чтобы выбрать и правильно кадрировать картинку.
Следует держать камеру на уровне груди или плечей, когда используете видоискатель. Когда делаете вертикальные кадры, можете снимать под прямым углом. Это особенно полезно, когда вы хотите остаться незамеченным.
Изображение в шахте – видоискателе можно наблюдать снизу, когда камеру приходится держать над головой. Это бывает очень полезно, когда вы хотите снимать над головами толпы, например.
Чтобы добиться большей точности фокусировки, вы можете поднять Увеличительное стекло, расположенное внутри шахты.

PT

A imagem do Visor pode ser usada tanto para selecionar quanto para enquadrar o seu objeto. E tambpem pode ser usada para verificar a profundidade de campo para o foco. Geralmente uma imagem suficientemente grande para o enquadramento pode ser obtida quando se usa o campo de imagem.
Normalmente a câmera deve ser mantida na altura do peito ou do ombro, quando se usa esse tipo de visor. Quando tirar fotos verticais com esse visor, é possível fotografar outros ângulos. Isso é muito útil quando você quer se manter como um fotógrafo discreto!
A imagem no Visor também pode ser observada de baixo quando a câmera for mantida acima da cabeça. Isso vai ser muito útil quando você quiser fotografar por cima de muros ou em situações de multidão.
Para ter mais precisão no foco, você pode abrir a lupa localizada na parte interna do Visor.

JP

フードビューファインダーに投影されたイメージは、フォーカスを合わせたり、被写体を選択したりすることができます。ビューファインダーを使用する際は、カメラは胸か肩の高さに構えると良いでしょう。縦長の写真を撮影する際は、図の様に構えて撮影します。ま

るで撮影していないように写真を撮る事が出来ますが、悪用は禁止ですよ！
カメラを上に持ち上げて、フードビューファインダーを下に向ければ、目には見えない少し高い壁の向こう側だって撮影可能です。

CH

在取景器中所看到的影像可以作選景及構圖之用。同時也可透過以景深對焦。一般來說，足夠大的影像可以出現在顯示屏上。
正常情況下，手持相機在下巴或肩膀的位置以使用取景器。當你想要拍攝直倒的照片，你可以把相機打橫進行拍攝。這在你想在不起眼的情況下拍攝特別有幫助。
你亦可以在相機位置高於頭頂的情況下，從下方觀看取景器。這個方法令你能在牆後或在人群中高舉相機拍攝。
如果你想更準確地對焦，你可以反起在取景器中的放大鏡。

KR

후드 뷰파인더의 이미지는 대상을 고르거나 구도를 잡는 데에 쓰일 수 있습니다. 또한 피사계심도에 따라 초점을 맞추는 용도로 사용할 수 있습니다. 뷰파인더상의 이미지는 일반적으로 더 넓게 보이므로 원하는 구도를 잡는데 용이합니다.

후드 뷰파인더를 사용할 때에는 가슴이나 어께 높이에 카메라를 들고 촬영하는 것이 일반적입니다. 세로로 사진을 촬영할 때에는 오른쪽으로 돌려 찍는 것도 가능합니다. 이 촬영기법은 특히 사진 촬영가가 이목을 끌지 않고 촬영할 때 유용합니다.

카메라를 머리 위로 들고 촬영할 때에는 후드 뷰파인더를 올려다 보아야 할 수도 있습니다. 이 촬영기법은 여러분이 사람들 머리 위로, 혹은 벽 너머의 대상을 촬영할 때 유용합니다.

초점을 아주 정확히 맞추시려면, 후드 안쪽의 확대경을 꺼내어 맞출 수 있습니다.

REWINDING THE FILM

EN

Do not open the Film Door until the full length of the exposed film has been rewound into the cartridge.
1. Turn the Rewind Wheel following the direction of the arrow. Avoid blocking the Frame Counter and ensure the Film Advance Wheel rotates with the Rewind Wheel. The resistance will go away as the film disengages from the Take Up Spool.
2. The Film Door can then be opened to remove the film.
3. Pull the Rewind Wheel as far as it will go to take out the film roll.

DE

Die Filmklappe nicht öffnen bevor der ganze Film in die Patrone zurückgespult wurde.
1. Das Rückspulrad in Pfeilrichtung drehen und dabei den Bildzähler nicht blockieren. Achte auch darauf, dass das Filmtransportrad sich mit dem Rückspulrad dreht. Der Widerstand hört auf, wenn der Film vollständig von der Aufnahmespule gelöst ist.
2. Jetzt kann die Filmklappe geöffnet werden um den Film aus der Kammer zu nehmen.
3. Ziehe das Rückspulrad so weit wie möglich heraus, um die Filmrolle herauszunehmen.

FR

Ne pas ouvrir le dos de l’appareil tant que la pellicule n’a pas été rembobinée entièrement.
1. Tourner la molette de rembobinage dans le sens de la flèche. Éviter de bloquer le compteur de vues et s’assurer que la roue d’avancement tourne en même temps que la roue de rembobinage. La résistance va perdre en force lorsque le négatif se sera décroché de la bobine réceptrice.
2. Maintenant, le dos de l’appareil peut être ouvert.
3. Soulever la roue de rembobinage autant que possible pour sortir la pellicule.

SP

No abras la tapa hasta que la totalidad de la película expuesta haya sido rebobinada en su chasis.
1. Gira la rueda de rebobinado en dirección

a la flecha. No debes bloquear el contador de película y asegúrate que la rueda gira al mismo tiempo. La resistencia va disminuyendo a medida que la película se introduce en el chasis. Abre la tapa de la cámara una vez finalizado el rebobinado.
2. Abre la tapa de la cámara una vez finalizado el rebobinado.
3. Levanta la rueda de rebobinado para liberar el carrete y extraerlo de la cámara.

IT

Non aprire lo Sportello prima di aver completamente riavvolto la pellicola.
1. Girare la Rotella di Avanzamento nella. Non bloccare il Contapose e assicurarsi che anche la Rotella di Avanzamento stia girando. Una volta che la pellicola sarà completamente riavvolta non opporrà più resistenza.
2. Aprire lo Sportello per togliere la pellicola.
3. Alzare la Rotella di Riavvolgimento per estrarre il rullino.

RU

Не открывайте Крышку камеры, пока вся пленка не перемотана обратно в катушку.
1. Поворачивайте Колесо обратной перемотки пленки в направлении стрелки. Следите за изменением значений счетчика кадров и убедитесь, что Колесо продвижение пленки поворачивается вместе с колесом обратной перемотки пленки. Когда синхронность пропадает, это значит, что пленка перемотана обратно в катушку.
2. Теперь можно открыть крышку камеры и достать пленку.
3. Перематывайте пленку так долго, как возможно с помощью Колеса обратной перемотки.

PT

Não abra o Tampa Traseira do Filme até que toda a extensão do filme exposto esteja rebobinada dentro da bobina.
1. Gire a Roda de Rebobinar na direção indicada pela seta. Evite travar o Contador de Fotos e certifique-se que o Mecanismo de Avanço de Filme gire junto com a Alavanca de Rebobinar. A resistência cessará quando o filme se desprender da Bobina de Avanço.
2. A Porta Traseira pode então ser aberta para remover o filme.
3. Levante a Roda de Rebobinar até o necessário para retirar o rolo do filme.

JP

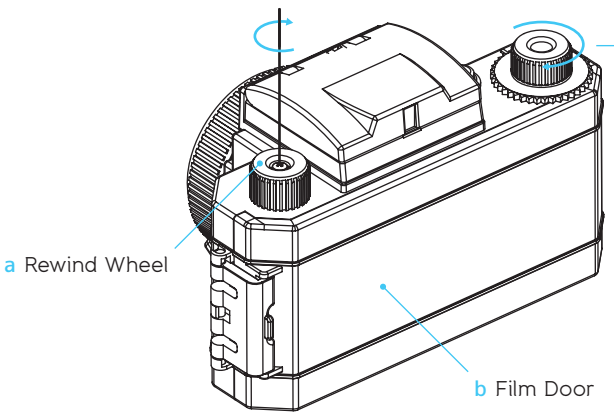
撮影が終了したらフィルムを巻き戻します。ここで一番重要なことは、フィルムがカートリッジに完全に巻き戻るまで絶対に裏蓋を開けないこと！もし仮に開けてしまった場合は、撮影した写真が全て真っ白に感光してしまいますので、ご注意を。
1. 巻き戻しレバーを図の手順で矢印の方向に回します。この際、一緒にフィルムカウンターとフィルム巻き上げダイヤルも回転するので、その二つを手で押さえないようにして下さい。一定時間回し続けると、巻き戻しダイヤルが軽く回転するようになる瞬間が訪れます。
2. フィルムドアを開けて下さい。
3. 巻き戻しダイヤルを持ち上げてフィルムを取り出しましょう。

CH

在整卷菲林回捲完成前，請勿打開機背。
1. 根據箭咀指示的方向轉動回捲輪。避免阻檔到曝光數目計算器，及確保轉動回捲輪時過片輪亦同時轉動。當菲林片尾與上片軸分離時，你會感到拉力消失。
2. 現在你可以打開機背取出菲林。
3. 拉起回捲輪直到你可以取出菲林。

KR

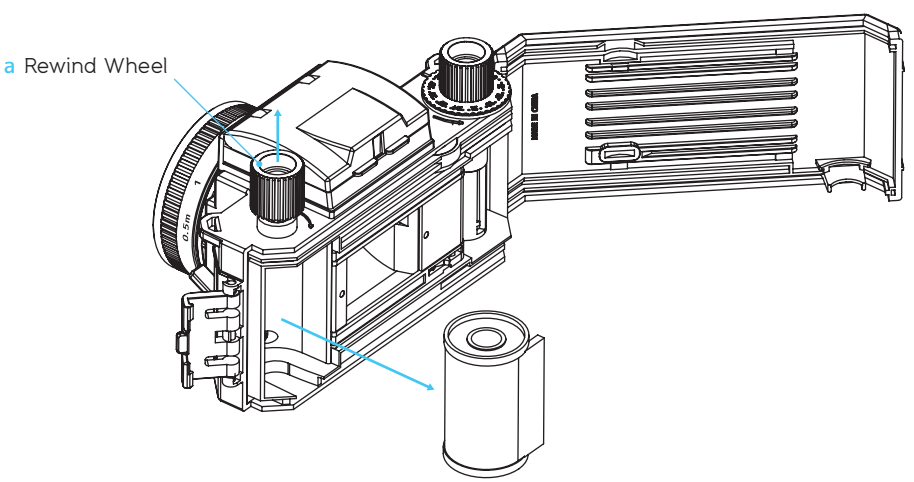
필름 전체가 필름 카트리지에 다 감기기 전까지는 절대 필름 도어를 열지 마세요.
1. 리와인드 휠을 화살표 방향으로 돌려줍니다. 필름 카운터가 막는 것을 피하고, 어드밴스 휠이 리와인드 휠과 함께 돌아가는지 확인해주세요. 필름이 필름감기 스풀로부터 다 빠져나오면 리와인드 휠에 느껴지던 힘이 풀릴 것입니다.
2. 이제 필름 도어를 열고 필름을 꺼낼 수 있습니다.
3. 리와인드 휠을 최대한 당겨주고 필름을 꺼내줍니다.



The frame counter and film advance wheel rotate as the film is rewound. / Der Bildzähler und das Vorspulrad drehen sich, während der Film zurückgespult wird. / Le compteur de vues et la molette d'avancement tourne lorsque la pellicule est rembobinée. / El contador de película gira a medida que avanza la película. / il contapose e il meccanismo di avanzamento della mellicola girano quando avanza la pellicola. / Колесо продвижения пленки перематывает пленку на следующий кадр, а Счетчик кадров автоматически устанавливается на следующее значение. / O contador de fotos e o mecanismo de avanço de filme giram à medida em que o filme é rebobinado. / フィルムカウンターとフィルム巻き上げダイヤルは、巻き戻し時に一緒に回転します。 / 回捲菲林時, 曝光數目計算器及過片輪亦會同時轉動。/ 프레임 카운터와 필름 어드밴스 휠은 필름이 감기는대로 돌아갑니다.

a Rückspulrad / Molette de rembobinage / Rueda de Rebobinado / Riavvolgimento / Mecanismo de Rebobinar / 巻き戻しレバー / 回捲鈕 / 리와인드 휠

b Filmklappe / Dos de l'appareil / Tapa / Vano rullino / Tampa Traseira do Filme / フィルムドア / 機背 / 필름 도어



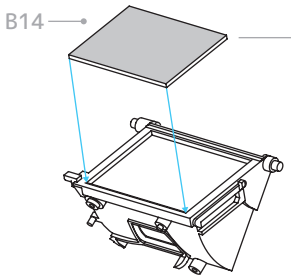
How the Light Chamber is built

Zusammenbau der Lichtkammer
Comment la chambre à lumière est construite
Cómo está montado el sistema réflex
Come e' contruito il tuo alloggiamento specchio
Как Устроена Обскура
Como a camara de luz é construida
光学ユニットの作り方
反光鏡艙是如何組裝成的?
라이트 채임버는 어떻게 조립되었나

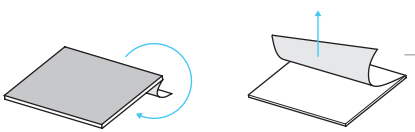
The Konstruktor's light chamber is already assembled but if you would like to know how to build it, please take a look at the following pages. / Die Lichtkammer der Konstruktor ist bereits zusammengesetzt. Wenn du trotzdem wissen möchtest, wie sie zusammengebaut wird, erhältst du auf den folgenden Seiten eine Anleitung. / La chambre à lumière du Konstruktor est déjà assemblée, si tu veux savoir comment l'assembler, jette un coup d'œil aux pages suivantes. / El sistema réflex de la Konstruktor ya viene montado. Pero si estás interesado en saber como se hace, sigue leyendo las siguientes páginas. / L'alloggiamento specchio della tua Konstruktor camera è pre-assemblato, ma se vuoi sapere come costruirlo dai un'occhiata alle pagine seguenti. / Обскура камеры Konstruktor уже смонтирована заранее, но если вы хотели бы знать, как её собрать, посмотрите следующие страницы. / A camara de luz da Konstruktor já está montada, mas se quiser saber como construir, dê uma olhada nas páginas seguintes. / Konstruktorの光学ユニットは組み立てられていますが、もし作り方を知りたい場合は次のページをご確認ください。/ Konstruktor 的反光鏡艙已經組裝在相機內, 如果你有興趣知道它的組裝過程, 請參考以下內頁。/ 컨스트럭터의 라이트 채임버는 미리 조립되어 있습니다. 하지만 어떻게 구성되어 있는지 알아보시려면 다음 페이지들을 참조해 주세요.

LIGHT CHAMBER

01.



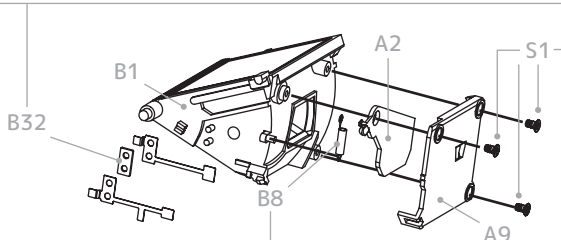
This is a mirror coated surface. Don't take off the protection layer before assembly is complete. / Beschichtete Spiegelfläche: Die Schutzfolie nicht abnehmen, bevor die Montage vollständig beendet ist. / Cette surface est revêtue d'un miroir. Ne pas enlever la couche protectrice avant la fin de l'assemblage. / Se trata de un espejo laminado. No desprendas la protección hasta finalizar el montaje. / Questa superficie ha uno strato di protezione da non rimuovere prima di aver finito l'assemblaggio. / Это защитное покрытие зеркала. Не снимайте его до завершения сборки. / Esta é uma superfície revestida por um espelho. Não remova a proteção antes que a montagem esteja completa. / 表面は、ミラーコートです。組み立てが終了するまで保護レイヤーは剥がさないで下さい。/ 這是反光鏡的塗層表面。在完成組裝過程前請勿撕走保護膜。/ 이 미러는 코팅 처리 되어있습니다. 조립이 완료되기 전까지 보호막을 제거하시면 안됩니다.



Double sided tape on the glass surface – Peel it off / Doppelseitiges Klebeband auf Glasoberfläche – abziehen / Adhésif double face sur la surface vitré. – Décoller / Cinta de doble cara para fijar el espejo – Despega la cinta / Nastro biadesivo sulla superficie dello specchio – Rimozione / Защитная пленка находится с двух сторон стекла. – Отклейте её / Fita dupla face na superfície de vidro – Retire / ガラスの表面には両面テープが貼られています – 剥がす / 鏡面上會有雙面膠紙。– 撕開保護膜 / 유리 표면의 양면 테이프 – 필름 벗기기

02.

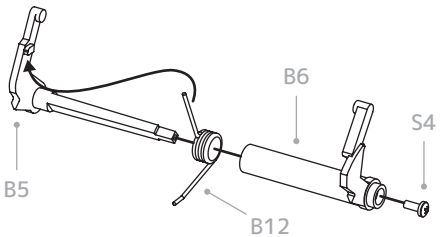
Solder B32 with the cables to connect the flash contact to the PC socket. Hot stamp the assembled B32 and fix it to the flash contact. / B32 an die Kabel löten, um den Blitzkontakt mit dem PC-Buchse zu verbinden. Das zusammengesetzte B32 mittels Heißprägung an den Blitz Kontakt anbringen. / Soudez B32 avec les câbles pour connecter la prise contact du flash avec la prise PC. Emboîtez ici B32 une fois assemblée. / Suelda el B32 con los cables para enchufar el contacto flash a la ranura del PC. Estampa en caliente el B32 ensamblado y fíjalo al contacto flash. / Saldare B32 con i cavi per collegare il contatto flash all´attacco PC. Incollare a caldo il pezzo B32 completamente assemblato ed attaccarlo all´attacco PC. / Спаяйте деталь B32, состоящую из двух кабелей, чтобы соединить контакт вспышки с PC-разъемом. Припаяйте B32 к соответствующей херовине, состоящей из двух штырьков. / Solde a parte B32 com os cabos para conectar o flash ao PC socket. Sele a parte B32 já montada e conecte ao contato do flash. / B32をフラッシュを接続するPCソケットのケーブルを半田付けします。B32ホットスタンプでB32とフラッシュコネクタを接合します。/ 將B32焊接到電線上,以連接閃光燈接點到PC插糟。把已安裝好的 B32 熱壓固定。/ 플래시 컨택트 세트를 PC소켓에 연결시키기 위하여 B32를 케이블에 납땜하시오. 조립된 B32를 불박하여 플래시 컨택트에 고정시키시오.



Make sure that the spring does not pop out / Acht geben, dass sich diese Feder nicht löst / Faire attention à ce que le ressort se desserre. / Presta atención que este muelle no se suelte. / Assicurarsi che la molla si distenda / Пружина может ослабиться / Tenha cuidado porque essa mola pode perder / このバネは外れやすいのでご注意下さい。 / 小心此彈簧會鬆開。/ 이 스프링이 느슨해지지 않도록 주의해주세요.

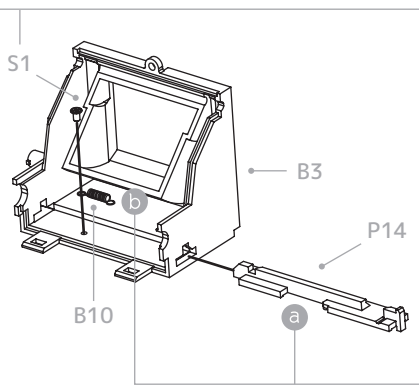
Once you have tightened the 2 screws, A2 must still be able to rotate freely / A2 muss noch frei beweglich sein, nachdem die beiden Schrauben festgezogen wurden / Les deux vis doivent s'ajuster pour être retirée d'A2 / Los dos tornillos sujetan la pieza A2 para que oscile libremente. / Queste viti devono poter essere inserite anche senza il pezzo A2 / Два винта должны позволять A2 свободно вращаться / Dois parafusos precisam ser ajustados para permitir o movimento do A2 / 二つのネジは必ずA2と組み立てる / 這兩口螺絲要上緊令 A2 可自由郁動。/ 두 개의 나사는 A2가 자유롭게 움직일 수 있도록 조정되어야 합니다.

03.



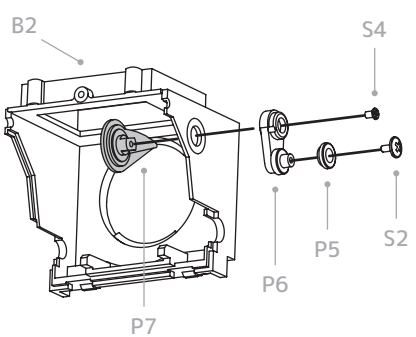
04.

Lock part P14 into position using screw S1 / Befestige P14 mit der Schraube S1 / Cette vis s'ajuste librement sur P14. / Este tornillo ajusta la pieza P14 libremente. / Questa vite deve adattarsi al P14 / Этот винт свободно входит в отверстие в Замке держателя зеркала P14 / Este parafuso ajusta no P14 / このネジはP14に自由に調整できます / 將這口螺絲上緊到P14 / 이 나사는 P14에 맞춰집니다.

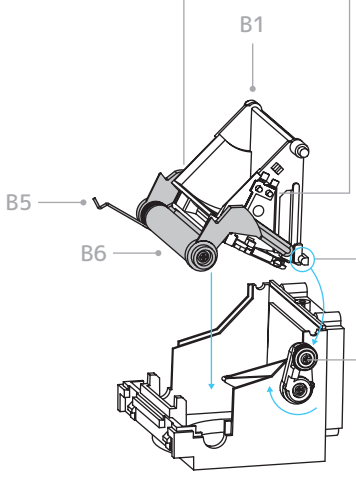


Place P14 into position before assembling spring B10 / P14, danach B10 montieren / Mettre P14 puis assembler le ressort B10 / Coloca el P14 y después monta el muelle B10 / Inserire il pezzo P14 e montare la molla B10 / Вставьте P14, затем установите пружину / Coloque P14 e coloque a mola B10 / P14を差し込んだ後、バネB10を取付けます / 放進P14然後組裝彈簧B10 / P14을 잡고 스프링 B10를 조립

05.

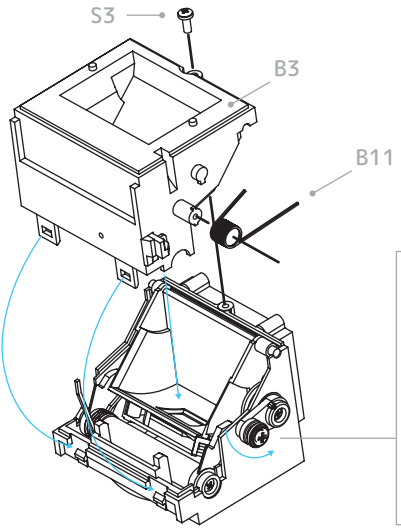


B5 and B6 snap into the slot of B1 and hold it together as shown in the figure below. / B5 und B6 passen in den Schacht von B1 und halten es wie unten abgebildet zusammen. / Placer B5 et B6 dans la fente B1 et le tenir comme dans l'illustration ci-dessous. / B5 y B6 se ajustan en el interior de B1 y se mantienen juntos como se aprecia en la ilustración abajo. / Istallare Il B5 e il B6 nella fessura del B1 come illustrato in figura. / B5 и B6 защелкиваются в слот B1 и совмещаются, как показано на рисунке снизу. / B5 e B6 se juntam para encaixar no B1 ae seguram isso juntos como mostrado na figura abaixo. / B5とB6をB1のスロットにはめ込み、下の図のように一緒に抑えます / 將B5和B6卡進B1，如下圖示般將所有部分都保持著。/ B5와 B6는 B1의 구멍에 끼워지고 아래 모양과같이 서로 연결됩니다.



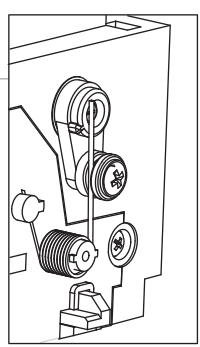
Put the 2 hooks of B1 into the slots on each side / Führe die 2 Häkchen von B1 auf beiden Seiten in die Aussparungen ein / Fente B1 se trouvant des deux cotés / Una fessura per ogni lato del B1 / Отверстие в B1 с двух сторон / Encaixe B1 em ambos lados / B1の両サイドのスロットに入れる / 將B1插入兩邊。/ B1 양쪽의 홈

Turn P6 up as in this figure. Then the Mirror Holder will slide into the Front Mirror Box more easily. / P6 wie auf der Abbildung drehen bis die Spiegelhalterung sich einfacher in die vordere Spiegelbox schieben lässt. / Placer P6 comme dans l'illustration. Afin de faciliter le placement du support du miroir dans le Boîtier Avant du Miroir. / Gira la pieza P6 como indica en esta figura. De esta forma el soporte del espejo deslizará mejor en la caja principal del espejo. / Girare il P6 in senso orario, come in figura. Il pezzo che regge lo specchio potrà scivolare più facilmente nella scatola frontale. / Поверните P6, как показано на рисунке. Тогда Держатель зеркала легко поместится в Переднюю коробку зеркала / Gire P6 para cima como nesta figura; Então a Trava de Espelho vai deslizar para a Frente da Caixa do Espelho facilmente. / 図のようにP6を回すことで、ミラーミラーホルダーが前面ミラーボックスにより簡単にスライドインします。 / 如圖示轉動P6。然後反光鏡架會更容易滑入前鏡艙。 / 이 모양대로 P6을 돌리세요. 그러면 미러 홀더가 프론트 미러 박스로 쉽게 들어갑니다.



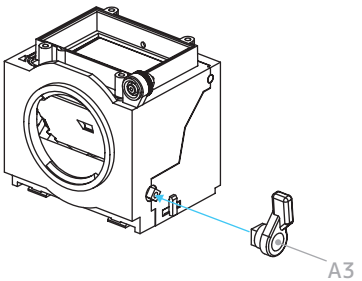
Before assembling B3, turn P6 to cock the shutter open / Vor der Montage von B3, P6 drehen um den Blendenverschluss zu öffnen. / Avant d'assembler B3, tourner P6 afin d'armer l'obturateur en position ouverte. / Antes del montar el B3, gira el P6 para mantener el obturador abierto. / Prima di montare il B3, girare il P6 per armare l'otturatore / Перед сборкой B3, переключите P6 в положение открытого затвора / Antes de montar B3, gire P6 para armar o disparador. / B3を組み立てる前に、P6を回しシャッターを持ち上げ開きます / 在組裝B3前, 轉動P6以將快門上弦。/ B3을 조립하기 전에 P6을 돌려 셔터를 열어줍니다.

B11 Correctly Assembled / korrekte Montage von B11 / B11 Assemblé correctement / B11 Ensamblado Correctamente / B11 montato correttamente / B11 Собрана Правильно / B11 Montado Corretamente / B11 正しく取付ける / B11正確組裝 / B11이 올바르게 조립된 모습



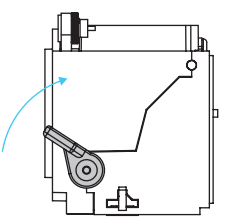
TESTING THE SHUTTER

04. a.

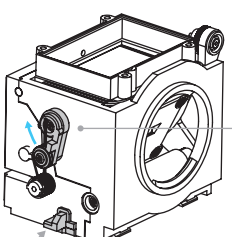


04. b.

Cock the shutter and reset the mirror. / Blende schiefstellen und Spiegel zurücksetzen / Armer l'obturateur et remettre en place le miroir. / Acciona del obturador y reajusta el espejo. / Armare l'otturatore e azzerare lo specchio. / Взведите затвор и сбросьте зеркало / Arma o disparador e retorna o espelho à sua posição inicial. / シャッターを持ち上げ、ミラーをリセットします。/ 將快門上弦及重置反光鏡。/ 셔터를 젖히고 미러를 리셋하기.

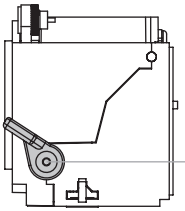


04. c.



Move P6 in this direction. / P6 Auslöser in diese Richtung stellen / P6 Placer l'obturateur en position ouverte dans cette direction. / P6 acciona el obturador y se mueve en esta dirección. / P6 Armare l'otturatore in questo senso. / P6 Взведите затвор в этом направлении / P6 abre o disparador nesta direção. / P6シャッターを図のように開く / P6 向此方向將快門上弦。/ P6이 이 방향으로 셔터를 개방.

Release Shutter / Auslöser betätigen / Déclencher l'obturateur / Libera del Obturador / Release Shutter / Спустите затвор / Botão Disparador / リリースシャッター / 釋放快門 / 셔터 풀기



Position of A3 after the shutter has been fired / Position von A3 nachdem der Auslöser gedrückt wurde. / Position d'A3 lorsque l'obturateur a été déclenché. / A3 en posición una vez accionado el obturador / A3 in posizione dopo lo scatto. / A3 находится в такой позиции после того, как затвор сработал / A3 em posição após o disparador ter sido apertado / A3 シャッターを切ったあとは、このポジションに / 當按下快門後，A3 會在這個位置。/ 셔터가 열렸다 닫힌 뒤 A3의 위치

Ensure that A3 is dismounted before continuing to assemble the camera. / A3 muss abmontiert sein, bevor die Kamera weiter zusammengebaut wird. / S'assurer que A3 soit démontée avant de continuer à assembler l'appareil. / Asegúrate que el A3 está desmontado antes de continuar ensamblando la cámara. / Prima di continuare, assicurarsi che l' A3 non sia montato / Прежде чем продолжить сборку камеры, убедитесь, что A3 демонтирован. / Certifique-se de que A3 esteja desmontada antes de continuar montando a câmera / カメラの組み立てを続ける前に、A3が外れている事を確認してください / 在繼續組裝相機前，請確保已經取出A3。/ 카메라 조립을 계속 하기 전에 A3가 내려졌는지 확인해 주세요.